

# **Fiori d'acciaio**

di Robert Harling

Traduzione di Stefano Bortolussi e Alberto Ferrari

**Personaggi:**

**Annelle  
Truvy  
Clairee  
Shelby  
M'Lynn  
Ouiser**

## ATTO PRIMO

Scena 1 – *Il sipario si apre sul salone di bellezza di Truvy. Risuonano dei colpi d'arma da fuoco. Un cane abbaia. Annelle sta generosamente spruzzando di lacca i capelli di Truvy. Troppo generosamente.*

Annelle Ops! Vedo un buchetto.  
Truvy Speravo tanto che ne accorgessi.  
Annelle Sono venuti un po' più gonfi del normale. Sono un po' nervosa.  
Truvy Non mi preoccupa, sai. Quando vado a letto mi avvolgo la testa nella carta igienica morbida; si schiaccia sempre un pochino facendo così.  
Annelle Nella mia classe all'istituto ero sempre la migliore nei colpi di sole. Me li facevo da sola.  
Truvy Davvero? Non l'avrei mai detto. E sì che riesco a riconoscere una tintura a venti passi di distanza. *(Si esamina l'acconciatura)* Beh, la tecnica è buona; la forma e il volume miglioreranno con la pratica. D'accordo, sei assunta.  
Annelle *(Sopraffatta dalla gioia)* Oooohh!!!  
Truvy E appena in tempo! Stamattina Saremo più occupate di un tappezziere monco.  
Annelle Grazie, miss Truvy! Grazie...  
Truvy Non c'è tempo. Ora. Sai già dov'è l'occorrente per il caffè. Tutto il resto è su un vassoio accanto al fornello. *(Si toglie il grembiule)*  
Annelle Dia qui. Lasci che l'aiuti. *(La spazzola.)* E' piena di pelini e di lanugine.  
Truvy Tesoro, qui dentro c'è così tanta elettricità statica che tutto mi si attacca addosso, tranne i soldi e i ragazzi. *(indica la cucina ad Annelle)* Piacerino? *(Annelle corre in cucina. Truvy inizia immediatamente a ritoccarsi l'acconciatura)* Annelle, non c'è parrucchiera in città che abbia più successo di me. E sai perché?  
Annelle *(Fuori scena)* Perché?  
Truvy Perché io ho una rigorosa filosofia, e sono quindici anni che non la tradisco... “La bellezza naturale non esiste”. Per questo non ho mai regalato una cliente al “Kut and Curl” o alla “Beauty Box”. E ricordatelo! Le mie signore ottengono soltanto il meglio. Non risparmiare su nulla. Sentiti libera di usare tutta la lacca che vuoi. *(Annelle torna con il vassoio. Un altro sparo la fa trasalire, ma subito si ricompone)* Mettilo da una parte, laggiù. *(Indica un punto in fondo al locale)* Qui c'è tutto per la manicure...  
Annelle La bellezza naturale non esiste...  
Truvy Non te ne dimenticare, o finiremo tutte senza lavoro. Guarda me, per esempio. Ci vuole un bel po' di lavoro per avere un aspetto come il mio.  
Annelle Lo vedo. Quante signore abbiamo stamattina?  
Truvy Al sabato mattina mi limito alle signore del quartiere. Di solito significherebbe tre clienti, ma stamane avremo Shelby Eatenton. Non è una cliente abituale, ma è la figlia di una cliente abituale. Devo fare qualcosa di speciale ai suoi capelli. Si sposa questo pomeriggio. Ora. Da quanto sei qui in città?  
Annelle Qualche settimana...  
Truvy Appena arrivata! Dev'essere eccitante trovarsi in un posto nuovo. Personalmente non ne ho idea. Non mi sono mai mossa di qui.  
Annelle Fa un po' paura.  
Truvy Posso immaginarlo. Beh... dimmi, parlami di te.

Annelle C'è poco da dire. Vivo qui. Da oggi ho un lavoro. Tutto qui. Potrei chiederle in prestito qualche numero arretrato di "Southern Hair"?

Truvy Oh... ma certo. E' fondamentale tenersi al passo con le ultime tendenze. Sono felice di vedere che ti interessa. Sono abbonata a a"Mc Call", a "Family Circle", a "Glamour", a "Mademoiselle", al "Ladies' Home Journal", a ogni rivista che ci sia al mondo. Devi vivere qui vicino. Voglio dire, sei venuta a piedi. Non ho visto macchine.

Annelle La mia macchina è... non ho una macchina. Finora sono stata oltre il fiume, alla pensione Robeline.

Truvy Però, è una bella camminata. Ruth Robeline... quella sì che è una storia. E' un'anima tormentata, distrutta. La sua vita è un esperimento del terrore. Il marito ucciso nella seconda guerra mondiale. Il figlio ucciso in Vietnam. Lascia che te lo dica, in fatto di sofferenze quella povera donna è allo stesso livello di Elizabeth Taylor.

Annelle Non ne avevo idea. *(Risuona uno sparo lacerante, e subito dopo un latrato)* Era uno sparo?

Truvy Sì, cara. Credo proprio di sì. Attacca lo scaldavivande, per cortesia.

Annelle Ma chi spara in un quartiere tranquillo come questo?

Truvy E' una lunga storia. Ha a che fare con il matrimonio di Shelby e con suo padre. *(Altri spari, altri latrati)* Ti conviene fare finta di niente, come fa tutto il resto del quartiere.

Clairee *(Entrando)* Knock knock!

Truvy 'Giorno, Clairee!

Clairee 'Giorno, Truvy.

Truvy Ho cercato di chiamarti per avvisarti che ero in ritardo. Non mi ha risposto nessuno.

Clairee Ero al liceo. Sono uscita al sorgere del sole.

Truvy Annelle, ti presento l'ex first lady di Chiquapin, la signora Belcher. Clairee, questa è Annelle; prenderà il posto di Judy.

Annelle Piacere di conoscerla.

Clairee Sono un po' imbarazzata. Avessi saputo che avrei conosciuto gente nuova, avrei dedicato più attenzione al mio aspetto. Torno adesso dall'inaugurazione del nuovo campo di football. Non sono sempre così scarmigliata.

Truvy Annelle, hanno dato allo stadio il nome del suo defunto marito... si chiamerà Loyd Belcher Memorial Coliseum. La squadra ha eletto Clairee ad un sacco di cariche speciali.

Clairee Posso provarlo con le pompon. Come ti chiami, cara?

Annelle Oh... il mio nome de sposata è Dupuy.

Clairee Non credo di conoscere alcun Dupuy.

Annelle Mi sono appena trasferita quaggiù. Originariamente sono di Zwolle.

Clairee Questo spiega tutto. Truvy, credevo di averti portato quella famosa ricetta *(si tasta la gonna, che però non ha tasche)*

Truvy Clairee, ascolta. La ragione per cui ti ho chiamata è... ti spiace se faccio prima Shelby?

Clairee Non c'è problema. Troverò di che distrarmi. Shelby è la donna del giorno. *(uno sparo)* Quell'uomo! Ti giuro... penso che la situazione stia precipitando.

Truvy Annelle, penso che avremo bisogno di altri asciugamani. Sono impilati accanto alla lavatrice. *(Annelle esce di scena)*

Clairee *(dolce)* Dove l'hai trovata?

Truvy Aveva sentito dire che stavo cercando qualcuno e mi è piombata dentro, così. Credo ci sia dietro una storia, sai.

Clairee Cosa te lo fa pensare?

Truvy Tanto per incominciare, è sposata, ma vive da Ruth Robeline. *(Clairee accenna ad una reazione)* Da sola.

Clairee Ci andrei a fondo, fossi in te. Non vorrai che ti spariscono le posate, no?

Truvy Oh, non mi preoccupa. Lei è carina, e adoro l'idea di assumere qualcuno con un passato.

Clairee Non avrà più di diciotto anni. Non ha ancora avuto il tempo di farsi un passato.

Truvy Tesoro, siamo negli anni novanta! Se riesci a raggiungere la pubertà, il passato te lo sei già bell'e che fatto. *(Annelle rientra con gli asciugamani. Clairee sorseggia il caffè e fa una smorfia)*

Clairee Blaaaa!!

Truvy *(preoccupata, ne assaggia un sorso)* Annelle, hai fatto tu questo caffè?

Annelle Ho seguito le istruzioni; ho versato l'acqua calda nell'affare.

Truvy E l'acqua, dove l'hai presa?

Annelle Stava bollendo sul fornello.

Truvy Non hai notato gli hot dog sul fondo del pentolino?

Annelle No.

Truvy Preparane dell'altro, fammi un favore.

Annelle Sono così spiacente...

Clairee Non ti preoccupare. Adoro un hot dog ogni tanto. Lo preferisco senza latte e zucchero, però. *(Annelle esce di scena)*

Truvy Non credo che sia una spia internazionale. Ma insomma! Se vedo che qui funziona, potrei anche affittarle l'appartamentino sopra al garage.

Clairee Credevo che i gemelli continuassero ad usarlo anche durante l'università.

Truvy Sviluppi recenti. Louie andrà alla LSU. E Poot ha deciso di andare a lavorare da mio cugino a Baltimora. E non vuole più essere chiamato Poot. A proposito, i miei bambini stanno crescendo.

Clairee Non posso credere che i tuoi ragazzi siano già abbastanza grandi da abbandonare il nido.

Truvy Lo sai, ero una sposa bambina. Insomma. Bisogna guardare il lato buono delle cose. Adesso ho dei posti da andare a visitare. Ho sempre desiderato andare a Baltimora. Dicono che sia la capitale mondiale delle acconciature.

Clairee *(Ha trovato la ricetta in tasca.)* Eccola! Sono così grassa che non le sentivo.

Truvy La ricetta? Fammi vedere... *(Prende il foglio e lo scorre rapidamente. Clairee legge da sopra la sua spalla)* Huum... sembra deliziosa.

Clairee Lo sono. E il Bisquick la rende così facile. *(Si toglie di tasca un altro foglietto)* E questa è di mia nuora. Dice che non puoi andare a una cerimonia giù a Tickfaw senza che ci sia questo dolce.

Truvy *(Leggendo)* Aspetta, il cioccolato qui dentro è al latte o semidolce?

Clairee Al latte.

Truvy E la melassa Karo... leggera o forte?

Clairee Dipende dai gusti.

Truvy Dov'è quella di cui mi parlavi... una tazza, una tazza e una tazza?

Clairee Ah, quella è così semplice che non devi neanche scriverla. Una tazzina di farina, una di zucchero e una di macedonia succosa. Un bella mischiata, e poi in forno a centocinquanta gradi finché non diventa gonfio e dorato.

Truvy Suona tremendamente pesante.

Clairee Lo è. Per questo lo servo con del gelato, per togliere un po' di dolce. Dammi un pezzetto di carta, te le trascrivo.

Truvy *(gridando)* Annelle? Porta della carta alla signora Clairee. Credo ce ne sia un po' sul frigidaire, sotto la ciotola dei gamberi. *(A Clairee)* Oh... ho quell'articolo sulla principessa Diana. *(Altri spari e un furioso esplodere di latrati)* A volte mi chiedo se il cervello di Drue Eatenton riceva abbastanza ossigeno. E' così fastidioso.

Clairee Perché non hai provato a essere sua vicina di casa.

Shelby *(entra; i bigodini sui capelli. Ha con sé una fotografia strappata da una rivista. E' una splendida sposa ancora all'inizio della sua preparazione)* Buongiorno a tutti!

Truvy Eccola! Ecco la mia sposa! Vieni, spezzami il collo. *(Shelby ha le unghie appena laccate. Fa attenzione nell'abbracciarla)*

Shelby Truvy! Che piacere vederti!... Signora Clairee. Non pensiate che sia cafona, è che sono preoccupata per le mie unghie.

Truvy Che bel colore!

Shelby Spero che quando si asciugano non diventino troppo scure. Se sono troppo scure, non funzionano. Sai, il colore non viene mai uguale a quello della confezione.

Truvy E' sempre così.

Shelby *(Si guarda le unghie)* Stanno diventando scure, troppo scure. "Praticamente Rosa" un bel cavolo. Truvy? Hai per caso uno di quei prodotti per togliere lo smalto?

Truvy *(Glielo passa)* Tieni. E tua madre?

Shelby Mi segue a ruota. Almeno credevo. *(Annelle entra con del caffè)* Ciao. Sono Shelby Eatenton... prossimamente Latcherie.

Annelle Ciao. Annelle. Sono nuova.

Truvy Oggi è il suo primo giorno.

Shelby Beh, Annelle, stai lavorando per la migliore di tutte. Chiunque sia qualcuno qui in città si fa fare i capelli da Truvy.

Truvy Assolutamente. *(Un'altra serie di fragorosi spari)* Shelby... lo sai che mi morsicherei le labbra piuttosto di criticare chiunque, ma insomma fra un po' tuo padre ci farà strappare i capelli a tutte quante. Il che non è il massimo per il mio lavoro.

Shelby Dovrebbe finire fra poco con il suo lavoro in giardino.

Truvy Lo spero tanto.

Shelby Non sei l'unica a preoccuparsene. La mamma è sul punto di fare una scena. Lei e papi stanno bisticciando come cani e gatti.

Clairee Sono solo un po' agitati per via della giornata.

Shelby No che non lo sono. Si sforzano soltanto di creare il massimo di tensione per ogni possibile situazione. E' un credo della loro vita.

Truvy Sapete una cosa... leggevo un articolo su "Glamour" sulla tensione che si crea durante le cerimonie di famiglia. Pare che possa venire fuori un sacco di stress, traumi e compagnia bella. E la cosa che ho trovato più interessante è che nel corso di questi momenti di stress si scatenano delle profonde, segrete ostilità che alla fine ti fanno cadere i capelli.

Shelby Litigano sull'arredamento della veranda. Io e Jackson non litigheremo mai su stupidaggini come queste. Sei sposata, Annelle?

Annelle *(Cambia argomento)* Spe... spero che il caffè sia venuto meglio.

Clairee Il profumo è quello giusto.

Annelle *(Guardando la fotografia portata da Shelby)* Che bella...

Shelby La principessa Grace.

Truvy Mi hai portato la foto dell'acconciatura come ti avevo chiesto?

Shelby Eccola qui. Studiala bene. *(Estrae un sacchetto di plastica)* E questi sono i fiori.

Truvy E' così eccitante! Mi sento come se fossi presente alla creazione. C'è qualcosa di così meraviglioso nell'aspetto di una sposa. Per me è la bellezza nella sua forma più pura. *(Studia la fotografia e il sacchetto di fiorellini)* Dove li metterai? Non ci sono fiori in questa foto.

Shelby Tu inseriscili. Dovranno incorniciarmi il volto. I fiori sono parte integrante di tutto il mio concetto di decorazione. Per dare romanticità al tutto. *(Nota le scarpe di Clairee)* Signora Clairee! Che scarpe deliziose! Trovi? Non ne sono sicura. Le trovo un po' troppo maliziose per la sottoscritta. Probabile che le darò via, un giorno o l'altro.

Clairee

Truvy Ooo. Sono me-ra-vi-glio-se. Se decidi di sbarazzartene, dimmelo. Te le compro io.

Clairee Che misura porti?

Truvy Beh... di una buona scarpa mi andrebbe bene il trentasei, ma il trentasette mi è così comodo che di solito compro il trentotto.

Clairee Queste sono del trentotto e mezzo.

Truvy Perfette. *(Entra M'Linn. Regge una grossa sporta.)*

Shelby Ciao, mamma. Guarda che belle scarpe ha la signora Clairee.

Trudy Ah, ah, ah! Sono mie!

M' Lynn Cos'è, un indovinello?

Shelby Annelle, ti presento mia madre. Come vanno le cose a casa?

M' Lynn Bene. Ousier Boudreaux è passata un attimo fa per fare due chiacchiere con tuo padre. A questo punto uno o l'altra sarà disteso per terra in una pozza di sangue. O magari tutt'e due. *(Ad Annelle)* Salve. Hai detto Annelle? Che bel nome. Particolare. Io sono M' Lynn.

Truvy E come sta la madre della sposa?

M' Lynn Guarda, non me lo chiedere.

Truvy Che problema c'è?

M' Lynn Niente che una manciata di pillole non possa risolvere.

Annelle La dia pure a me. *(Prende la borsa di M'Lynn.)*

M' Lynn Lasciala pure lì, grazie. *(Annelle la appoggia accanto a Clairee)*

Truvy Annelle, perché non fai uno shampoo alla signora Eatenton? Queste due ragazze dovranno smuovere le montagne, oggi.

M' Lynn L'hai detto.

Trudy La sua scheda è una delle prime della pila.

Annelle *(Controllando la scheda)* Oh. Facile.

Shelby Mamma, il colore delle unghie è completamente sbagliato. Sembra che un maiale mi si sia messo a sanguinare sulle mani.

M' Lynn Sono sicura che a casa avremo qualcosa di giusto.

Shelby Ma sei sicura di avere il rosa?

M' Lynn Certo che ho il rosa.

Shelby Ma deve essere un rosa delicato.

M' Lynn Se non lo troveremo, manderemo uno dei tuoi fratelli a prenderti un rosa delicato.

Shelby Brillantissima idea, mamma. Mi piacerebbe vedere cosa sceglierebbe Tommy.

Clairee C'è qualcosa che posso fare per dare una mano all'ultimo minuto?  
M'Lynn Hai già fatto abbastanza, Clairee. Credo che abbiamo sistemato tutto. Abbiamo appena finito di chiedere in prestito tutte le felci della Louisiana del nord. I ragazzi sono arrivati ieri sera e si stanno occupando degli ultimi dettagli.

Clairee Spero proprio che la pioggia se ne stia buona. Mi spiace che non ci sia il sole.

Shelby Oh, per me questo è il tempo perfetto. Non funziono bene quando fa caldo. Adoro le giornate di nuvolo. Mi danno sempre l'impressione che Dio non si stia impegnando troppo, e che quindi possa rilassarmi anch'io.

M'Lynn In effetti suda parecchio.

Shelby Grazie mille, mamma.

Truvy Il caldo non mi dà mai fastidio. Lo adoro, anzi. Ma il cibo piccante, quello sì che mi fa sudare. Specialmente qui sul cocuzzolo. Mi si bagnano i capelli.

*(Squilla il telefono)*

Clairee Rispondo io.

M'Lynn Scommetto che è per me. Sarà la mia mente che cerca di rintracciare il corpo.

Clairee Pronto? Sissignore, è qui. Attendi un attimo. M'Lynn, è tuo marito.  
M'Lynn *(Prende la cornetta)* Sì, Drum? Non lo so. Non ce l'ho. No che non ce l'ho, Drum, se stai cercando di farmi uscire pazza sei arrivato troppo tardi. Per l'ultima volta... non-ce-l'ho. Chiedi ai ragazzi. Ciao. *(Riappende)*

Shelby Cosa voleva papi?

M'Lynn Niente.

Truvy *(Controlla la fotografia e i capelli di Shelby)* Allora... vogliamo tirarli tutti su, ma lasciare un po' di morbidezza attorno alle orecchie...

M'Lynn Tirarli su?

Shelby Sì mamma. Come la principessa Grace.

M'Lynn Ma hai portato a Truvy la fotografia delle "Charlie's Angels"?  
Shelby No. Le ho portato quella della principessa Grace. Quella delle "Charlie's Angels" l'ho distrutta.

M'Lynn Ma pensavo di averti spiegato i vantaggi di una capigliatura alla Charlie's Angels...

Shelby No, mamma.

M'Lynn Oh beh. Almeno sono riuscita a convincerla a rinunciare a quella stupidaggine di riempirsi i capelli di fiorellini.

Shelby Tieni la testa nel lavandino, ti prego...

Annette *(spruzza accidentalmente M'Lynn; sollevandole il capo)* Mi spiace. Oh, mi spiace.

M'Lynn Non c'è problema. La trovo rinfrescante, l'acqua fresca. Mi hai preso di sorpresa, tutto qui.

Clairee Truvy, potrei copiare la tua ricetta per la torta di fragole?  
Truvy Ma certo. *(Clairee prende la scatola delle ricette. Truvy continua a lavorare sui capelli di Shelby.)* Tua madre non ci tiene molto informate, Shelby. Com'è Jacskon?

Shelby Non è niente male. All'inizio ero convinta che fosse una specie di insetto, ma mano a mano mi ci sono affezionata. Adesso lo amo.

Truvy Dove l'hai conosciuto?  
Shelby A un ricevimento al Petrolcua Club di Shreveport. Non avevo idea di chi fosse, ma mi divertivo un mondo a guardarlo ballare. Era terribilmente ovvio

che non si era mai visto ballare allo specchio. C'era qualcosa di estremamente attraente nella figura da idiota che faceva.

Truvy  
Shelby  
Macché. Ma spesso mi porta dei fiori. E regalini, anche. Mi ha promesso che ad ogni anniversario mi regalerà una rosa rossa per ogni anno festeggiato. Non è dolce?

Truvy  
Shelby  
Beh, direi. Mi sembra un'idea molto romantica, non trovi?

Clairee  
Sì. Se solo fosse stata sua.

Shelby  
Clairee  
Lloyd e io non ce l'abbiamo fatta a toccare i cinquanta per soli tre mesi. Quel fetente. Benedetto lui. Ci ha provato. Non ce l'ha proprio fatta.

Shelby  
Clairee  
Si ricorda del giorno del suo matrimonio?

Naturale che me ne ricordo. Ogni piccolo dettaglio. I fiori, il cibo. Ouiser era la mia damigella d'onore. Shelby, spero tanto che tu e Jackson siate felici tanto quanto lo siamo stati Lloyd e io. Ci siamo divertiti tanto. Fino al novembre scorso... Almeno ce l'ha fatta a resistere fino alla fine delle eliminatorie di stato.

Shelby  
Clairee  
Signora Clairee. Ci sono ancora tante cose belle da fare.

Certo, certo. Ma mi manca l'eccitazione di essere la moglie del sindaco. Non è facile essere sole. Non mi piace andare agli eventi per conto mio. Se ci vado con un'altra coppia, sono soltanto la terza ruota del carro. Ci porto un'amica, e veniamo fuori come una coppia di gallinacce.

Shelby  
Una come lei dovrebbe essere in grado di trovare qualcosa per occupare il suo tempo.

Clairee  
Sì. Il football mi piace molto. Ma è difficile trasformarlo in una ragione di vita.

Truvy  
Ammettiamolo, Clairee. Sei una donna che è giunta al punto critico. Siamo sulla stessa barca, io e te. I miei ragazzi se ne stanno andando, e mio marito non ha staccato gli occhi dal televisore nemmeno una volta negli ultimi quindici anni. Tocca a noi capire perché siamo state messe al mondo. E questo è il sermone quotidiano. Fine. Shelby, andrete a vivere a West Monroe, tu e Jackson, oppure a Monroe vera e propria?

Shelby  
Clairee  
Monroe, assolutamente. Il suo studio legale ha sede là.

Sei così fortunata, Shelby. In Louisiana gli avvocati fanno un sacco di soldi, che lo vogliano o no.

Shelby  
Non me ne importa poi molto. Non fraintendetemi. I soldi vanno benissimo... ma quella che mi piace è l'idea di invecchiare accanto a qualcuno. Il mio sogno è essere anziana e stare seduta sulla veranda ricoperta di nipotini e gridare: "No! Basta!"

Truvy  
Shelby  
Smetterai di fare l'infermiera?

Mai! L'adoro. Adoro essere circondata da tutti quei neonati... La scorsa settimana abbiamo avuto questo piccolino, povero, prematuro di due mesi e mezzo. Sembrava un grosso topo. Non ho smesso un secondo di tenerlo in braccio, di collarlo, di parlargli. Ma sapevo che non ce l'avrebbe fatta.

Trudy  
Shelby  
Che triste...

Succede spesso.

M' Lynn  
Druu e io pensiamo che Shelby dovrebbe smettere di lavorare una volta sposata.

Shelby  
Non vedo l'ora di affrontar l'argomento per la novecentesima volta da sabato scorso...

M' Lynn  
Non dovresti stare in piedi tutto il giorno. Dovresti essere più gentile con il



tuo sistema circolatorio.

Shelby *(Cambia argomento)* Annelle? Va bene che sei nuova e tutto il resto, ma non farti dei problemi. Se hai qualcosa da dire, sputa il rospo.

Annelle Non ho niente da dire.

Truvy Beh, M'Lynn. A quanto pare sei bell'e che pronta. Pensi che possiamo fidarci di Annelle per metterti i bigodini? Credi di poter mettere i bigodini alla signora Eatenton, Annelle?

Annelle Non so, davvero. Oggi è un giorno un po' speciale. E le mie acconciature tendono a gonfiarsi un pochino quando sono nervosa. Dovrà infilarsi il vestito dalla testa?

Shelby Vedrai, è impossibile incasinarle i capelli. Un piccolo tocco qua e là, e sembrerà un casco da football biondo.

M'Lynn Devo aver saltato quel passo del Galateo in cui si dice che la madre della sposa deve accollarsi tutti gli insulti della zona. Fa pure, Annelle. Sono sicura che farai un ottimo lavoro. E comunque non è il mio aspetto ad essere importante.

Truvy Buone lì, ragazze. Shelby, raccontami della cerimonia. Quante damigelle?

Shelby Nove.

Truvy Buon Dio!

Shelby Precisamente.

Truvy Spero proprio che il fotografo si porti dietro un grandangolo.

Shelby Io invece credo che sia una cosa imbarazzante, orrenda. Ma la mamma mi ha costretta a dirlo a tutte le mie cugine, nonché a Margy St. Maurice.

M' Lynn Shelby, non c'era alcun modo di evitarlo, e lo sai.

Shelby Sarà pretenziosissimo. Papa dice sempre "Un grammo di pretenziosità vale quanto un chilo di letame".

M' Lynn Il poeta laureato di Dogwood Lane...

Shelby Mamma, vorrei tanto che la smettessi di tormentare il papi. Ci pensa già la signora Ouiser a rendergli la vita difficile.

Truvy *(Vuole che facciano pace)* Quali saranno i tuoi colori, Shelby?

Shelby Arrossamento e timidezza.

M' Lynn Che tradotto vuol dire rosa e rosa.

Shelby Arrossamento e timidezza.

M' Lynn Ditemi: quanto carino pensate che sarà questo matrimonio?

Shelby I miei colori saranno arrossamento e timidezza. Ho scelto due sfumature di rosa. Una è molto più scura dell'altra.

M'Lynn I vestiti delle damigelle sono bellissimi...

Shelby E anche la cerimonia lo sarà. Ogni parete sarà ricoperta da una cascata di fiori color arrossamento e timidezza. Ci sarà un tappeto rosa appositamente steso. E seta rosa a ricoprire qualsiasi oggetto che rimarrà immobile.

M' Lynn Sembra che la chiesa sia stata inaffiata con del Pepto-Bismol.

Shelby E' che mi piace il rosa.

M' Lynn Ho cercato di convincerla ad usare un po' di pesca, o di panna. Sarebbe così delizioso, in questa stagione. Tutte le azalee nel nostro giardino hanno i fiori color pesca. Dona così tanto a qualsiasi tipo di carnagione.

Shelby Neanche per idea. Il rosa è il mio colore.

Truvy E il tuo abito di che colore sarà, M'Lynn?

M' Lynn Pesca e panna.

Truvy E il tuo, Clairee?

Clairee Di pizzo beige, fino alle ginocchia.

Truvy Io ho scelto una cosina sexy di chiffon azzurro, Shelby. Fa che Jackson mi veda, e ti scaricherà nella polvere.

Shelby Il vestito di mamma è stupendo. E' costato più del mio abito da sposa.

M'Lynn Niente affatto. Era in saldo.

Shelby Questa è la versione a uso di papi. In realtà era "in vendita", non "in svendita".

*(Squilla il telefono)*

Truvy Rispondo io. *(Risponde)* Pronto. Ciao, Janice. Sì, ho sentito. So che è un'emergenza... ma oggi mi sto dedicando a Shelby.... Ma domani è domenica... *(Solo per finire la telefonata)* D'accordo, va bene... vieni pure dopo la messa. *(Riappende con espressione disgustata)*

Clairee Truvy, non dovresti rinunciare alle tue domeniche di riposo.

Truvy Beh, lo sai com'è nevrotica Janice Van Meters per quanto riguarda il suo aspetto.

Clairee *(Ad Annelle)* Clarice è la moglie dell'attuale sindaco. *(Con dolcezza)* La detestiamo tutte.

Truvy Allora, Shelby... raccontami della festa.

Shelby Sarà piena di felci e di lucine. E la piscina sarà ricoperta di magnolie.

M' Lynn Spero solo che tuo padre non strappi nessuna magnolia dalla parte dell'albero che dà sul giardino di Ouiser. Non smetterebbe più di rinfacciarcelo.

Shelby La torta nuziale sarà sul bordo della piscina. La torta dello sposo sarà invece nascosta in garage.

M' Lynn Shelby e io siamo d'accordo almeno su una cosa.

Shelby La torta dello sposo. E'orrenda! Ha la forma di un armadillo gigante.

Truvy Un armadillo?

Shelby Jackson ha assolutamente voluto una torta a forma di armadillo. La fa una sua zia.

Clairee Insolita.

M' Lynn E' repellente. Ha una glassa grigia. Non riesco nemmeno a pensare a come si possa ottenere una glassa grigia.

Shelby Ma c'è di peggio! La parte senza glassa è rossa. Rosso sangue! La gente farà a fette questo enorme animale sanguinante.

M' Lynn La cena di prova è stata una vera esperienza.

Shelby Non è andata poi così male. Organizzata a casa dello zio di Jackson, sul fiume.

M' Lynn Hanno servito bistecche e patate al cartoccio. Sai che sforzo.

Shelby La sua famiglia adora fare i barbecue.

M' Lynn Come dolce hanno portato in tavola una creazione originale chiamata torta alla terrona. Credo che basti a darvi l'idea. Jackson proviene da una grande, vecchia famiglia sudista, con grandi, vecchi ideali sudisti. Si spara, si fa il ripieno e ci si sposa.

Shelby E' gente che adora vivere nella natura, tutto qui.

Truvy Ma voi due, avete fatto qualcosa di speciale, di romantico?

Shelby Siamo andati in macchina fino a Frenchman's Point e siamo rimasti, come dire, parcheggiati.

M'Lynn Shelby, insomma!

Truvy Dio. Il romanticismo. E' lì che il mio burro si scioglie davvero.

Shelby Poi ci siamo tuffati nudi nel fiume e abbiamo fatto cosacce per spaventare i pesci.

M' Lynn            Shelby...

Clairee            E' passato molto tempo dall'ultima volta che qualcuno di giovane è passato di qui, vero?

Shelby            Abbiamo parlato, e parlato, e parlato...

Truvy              Adoro quel genere di discorsi... fra le braccia dell'uomo che ami.

Shelby            A dire il vero abbiamo soprattutto litigato.

Truvy              Cosa?

Shelby            Perché gli avevo detto che non potevo sposarlo.

*(Sono tutte sconvolte)*

M' Lynn            Cosa gli hai detto?

Clairee            Perché hai fatto una cosa del genere?

Shelby            E' tutto a posto, ormai. Abbiamo risolto tutto.

Truvy              Ah, era soltanto una di quelle paure da ultimo minuto.

Shelby            Non proprio. Ma il matrimonio si farà.

Truvy              Grazie al cielo. *(Indicando l'acconciatura di Shelby)* Perché questa testa sarà da museo.

Clairee            Ci hai fatte spaventare, Shelby. Non è stato carino nei confronti di tua madre. Non dovresti mai dire una cosa del genere ad una donna che ha appena finito di marinare venticinque chili di chele di granchio.

Truvy              Ohooo. Fare la pace può essere così romantico... Sono gelosa. Mi manca così tanto il romanticismo...

Clairee            Truvy, andiamo. Non dirmi che sei ridotta così male.

Truvy              L'ultimo gesto romantico di mio marito risale al 1972. Molto bene, Annelle. Credo proprio che tu sappia quello che stai facendo.

Annelle            Grazie. Signora Eatenton, lei ha degli splendidi capelli. E il suo cuoio capelluto è pulito come il marmo.

M'Lynn            Faccio il possibile.

Truvy              Dev' essere una cosa di famiglia. Shelby, hai dei capelli così belli, così spessi... *(La testa di Shelby sta iniziando a cadere in avanti. Quando Truvy la tocca, oppone resistenza)* Tieni su la testa, cara.

Shelby            Basta.

Trudy              Shelby? Shelby? M'Lynn!

M'Lynn            *(Rendendosi conto dell'accaduto, passa all'azione. Non c'è allarme, soltanto una grande efficienza)* Oh, tesoro...

Clairee            *(Consapevole della situazione)* Prendo un po' di succo di frutta. *(Esce per andare in cucina)*

M'Lynn            Truvy, ci sono delle caramelle nella mia borsa.

Truvy              Ne ho qui una alla menta. *(Caccia la caramella in bocca a Shelby, che la sputa)*

M' Lynn            Shelby? Adesso ti portiamo un po' di succo di frutta.

Truvy              Vuoi che le vada a prendere un biscotto?

Clairee            *(Torna con il succo)* Ecco il succo.

M'Lynn            Shelby? Devi bere un sorso di succo di frutta.

Shelby            Lasciatemi stare.

M'Lynn            Bevi, tesoro. Bevi un po' di succo.

Truvy              Bevi il succo di frutta, cara.

Shelby            *(Allontana il bicchiere, rovesciandone il contenuto)* No!

Clairee            *(Riempie il bicchiere)* Chi può fargliene una colpa? Voglio dire, un succo di frutta dopo una caramella alla menta...

Shelby            Mamma. Smettila. Ho delle caramelle nella mia borsa.

M' Lynn Non l'hai portata, la tua borsa, tesoro. Ecco. Bevine un altro sorso.  
Shelby No... *(Ma lo beve.)*  
M' Lynn Non mi stupisce. Con tutto queste stupidaggini del matrimonio e questo correre in giro che hai fatto.  
Annelle Scusate... dovrei chiamare il dottore?  
Truvy No, no...  
Clairee Shelby è diabetica.  
M' Lynn Ha un po' troppa insulina, tutto qui. Starà bene se metterà qualcosa nello stomaco. Bevine ancora un po', Shelby.  
Shelby Se non mi lasciate in pace me ne vado.  
M' Lynn Vorrei proprio vederti. Shelby... cerca di cooperare. Bevi.  
Truvy Tesoro, bevi... ti prego. *(Shelby beve un sorso di succo)*  
M' Lynn Brava. Così si fa.  
Clairee L' ha presa in quattro e quattr' otto, quest' attacco.  
M' Lynn Sì. Sta prendendo la pillola, e gli ormoni stanno impazzendo. Ma presto tornerà tutto normale.  
Clairee Ma potrebbe farsi del male, M'Lynn? Cosa sarebbe successo se fosse stata al volante, oggi, invece che qui con noi?  
M' Lynn Adesso sai il perché di tutti i miei capelli grigi. Ma conosci Shelby da quando la conosco io. Sai che sono costretta a concederle di essere forte. *(Shelby beve)* Non mi sembra troppo giù, , oggi.  
Clairee Parlaci, Shelby.  
Shelby No.  
Clairee Grazie, mi basta.  
M' Lynn E' stata così agitata, ultimamente. Lei e Jackson non hanno smesso di discutere un attimo. All'ultima visita il dottor Michoud le ha detto che non potrà avere figli. Non è stata la cosa più facile del mondo: me ne stavo lì seduta a vedere il cuore della mia bambina che si spezzava.  
Shelby Non parlare di me come se non ci fossi.  
M' Lynn Eccola, comincia a tornare in sé. Non è stato un brutto attacco. Ma credo che dovremmo bere dell'altro succo.  
Annelle Posso fare qualcosa? Dovrei...  
M' Lynn No. Starà bene in un minuto o due. Probabilmente non si ricorderà di nulla. Non fatele domande... la normalità è molto importante per Shelby.  
Truvy Mi dispiace per la faccenda dei figli, M'Lynn.  
M' Lynn Lo so. Shelby si sente in colpa perché Jackson potrebbe gettare alle ortiche la possibilità di avere un discendente. Ne hanno parlato, e lui a quanto pare l'ha presa benino... è Shelby quella che non si rassegna. Lui è pazzo di lei, e...  
Shelby “Stai zitta”, mi ha detto.”Non essere stupida. Ci sono un sacco di bambini, là fuori, che hanno bisogno di una casa. Ne adotteremo dieci. Li comprenderemo, se sarà necessario”.  
Clairee Mi sembra un bravo ragazzo, questo Jackson.  
Shelby E' stato in quel momento che ho capito che, se lui è abbastanza stupido da voler passare il resto della sua vita con me, allora io sono abbastanza stupida da volerlo sposare. *(Shelby si è ripresa. Si rende conto dell'accaduto e ne è imbarazzata)* Oddio... oddio... mi dispiace... mi dispiace, mamma. *(M'Lynn l'abbraccia)*  
*(Squilla il telefono)*  
Truvy *(Risponde)* Pronto?... Sì, caro... un attimo. M'Lynn? E' Tommy. Vuole

Shelby.

M' Lynn Shelby, tesoro? E' Tommy, al telefono.

Truvy Shelby, è Tommy. Vuole sapere dov'è la tua macchina.

Shelby Neanche per idea. E' l'auto per la luna di miele. Vuole soltanto conciarla. Jonathan ha detto che ha comprato scatole e scatole di preservativi.

Truvy *(Al telefono)* Ti richiama.

Shelby *(A M'Lynn)* Grazie, mamma.

M'Lynn *(ritorna da Annelle, che riprende il lavoro sui suoi capelli)* ar Truvy Mettiti dritta sulla sedia. Perfetto. Sarò ben felice di darti una ritoccata prima della partenza per la luna di miele.

Shelby Vorrei tenermeli così il più a lungo possibile.

Truvy Vediamo. Lasciami indovinare dove andrete a fare la luna di miele. Mi figuro qualcosa di tropicale. Al chiaro di luna. Isolato. Un posto dove potrete essere soli anche fuori di casa...

Shelby Andremo a Las Vegas.

Truvy Il tempo dovrebbe essere bello. Mi dicono che è come vivere in un asciugacapelli.

M' Lynn Shelby, riguardo a quello che ha detto Jackson...

Shelby Preferirei non parlarne, mamma. Quello che succederà nella mia vita d'ora in poi sarà un problema mio e di Jackson. Jackson si prenderà cura di me e io di lui.

Clairee Non puoi fare una colpa alle persone se si preoccupano per te, cara.

M'Lynn Quello che Jackson ha detto sui figli... sull'adozione... è stato bellissimo. E molto saggio. Non essere in grado d'avere figli non è una disgrazia.

Shelby *(Silenzio)* Shelby? Hai sentito quello che ho detto?

Shelby Mamma, so tutto sull'adozione. E conosco anche i limiti del mio corpo. Non farei mai niente di stupido.

M' Lynn Finalmente. Hai iniziato ad ascoltare ragione.

Truvy Perfetto, Shelby. Adesso dovrai sistemare i fiorellini, prima di metterli fra i capelli.

M'Lynn Oh, Shelby... no.

Shelby Sono io quella che si sposa! Se voglio posso anche ficcarmi i fiorellini su per il naso.

M' Lynn Oh, va bene. Dovrei essere l'esperta in psicologia e non riesco nemmeno a trattare con quelli della mia famiglia.

Shelby Ah, glielo hai detto, mamma?

Clairee Detto cosa?

M'Lynn Oh, non è niente. Potrei essere nominata amministratrice del Centro di Assistenza Psicologica.

Clairee Magnifico! Quel Centro di Assistenza fa grandi cose per chi ha dei problemi.

Truvy Vorrei tanto averci portato i miei ragazzi da piccoli per dar loro una raddrizzata. Avrei dovuto rendermi conto che Louie avrebbe avuto dei problemi il giorno in cui i suoi amichetti immaginari si fossero rifiutati di giocare con lui.

Shelby I tuoi ragazzi sono venuti su benissimo, Truvy. Hanno solo l'aria un po' minacciosa.

Truvy Immagino che debba essere divertente, per M'Lynn, conoscere tutti quei segreti personali. Avanti, M'Lynn. Raccontaci qualcuno dei tuoi casi più bizzarri e lasciaci indovinare i nomi. Ci sono un sacco di matti, in questa

città.

M' Lynn Non posso parlare del mio lavoro in pubblico. La gente ha bisogno di un luogo dove andare a scaricarsi dei suoi problemi. Non devo tradire la loro fiducia.

Shelby Quando la mamma dice che non parlerà, potete crederle. E' un muro di mattoni.

Clairee Come diceva sempre qualcuno: se non avete niente di carino da dire sulla gente, venite a sedere qui a fianco.

M' Lynn *(Ignora la battuta)* Vi rendete conto di quanto scortesii siamo nei confronti della povera Annette? Lei non sa niente di noi, e noi qui a blaterare di cose che le sono completamente estranee. Annette, raccontaci qualcosa di te.

Annette Non c'è niente da dire.

M'Lynn Dove vivi?

Annette All'angolo fra Jefferson e la Seconda.

M' Lynn Quale angolo?

Annette Quello in cui la casa è completamente nascosta dalle erbacce.

M' Lynn Allora stai nella casa della signora Robeline.

Annette E' la mia padrona di casa, sì.

M' Lynn E ci vai d'accordo?

Annette Che problema ha?

M'Lynn Nessuno... nessuno. Sei felice di stare lì?

Annette Mi fa un po' paura. E' sempre lì a guardarmi. A volte la sorprendo a spiarmi dal buco della serratura.

M' Lynn Oh povera me. Hmmm..non ti preoccupare. Probabile che non stia prendendo le medicine che dovrebbe. Lunedì le darò una controllata. *(Una pausa)* Shelby? Non vorresti finire quel succo di frutta?

Shelby Sto bene, mamma. Finiscilo tu.

M' Lynn Perché non lo bevi? Manca ancora un bel po' al pranzo con le damigelle.

Shelby Sai di cosa avresti bisogno qui dentro, Truvy? Di una radio. E' bellissimo avere un po' di musica come sottofondo. Ti solleva dal dovere di parlare sempre.

Truvy L'avevo, un tempo, ma l'ho lanciata contro una parete un giorno che non riuscivo a capire dove diavolo andassero le pile. Ora mi rendo conto di essere stata vittima della classica sindrome premestruale.

Shelby Ho ricevuto quattro radio come regali di nozze. Te ne darò una.

Truvy Che dolce!

Clairee Cos'è che ho appena sentito dire in giro? Ah, ecco. La famiglia Antilly sta vendendo la KPPD. Chissà quanto costa una stazione radio.

M' Lynn Un sacco di soldi. Ma una piccola stazione locale si può trasformare in una zecca, se condotta con il sale in zucca.

Shelby Signora Clairee, dovrebbe comprare la KDDP. Ha abbastanza soldi per farlo.

Clairee E cosa ci farebbe la sottoscritta con una stazione radio? Gli affari non mi hanno mai molto interessato. Era Lloyd che si occupava di tutta quella roba.

M' Lynn Shelby, non vuoi finire il sacco di frutta?

Shelby Lascia stare il maledetto succo.

M'Lynn Shelby starà bene, ma per ogni evenienza mi porto sempre dietro qualche mentina.

Truvy Allora prendi un paio di quelle caramelle al burro da quel piatto. Clairee,

mettigliene qualcuna nella borsa, per ogni evenienza. Sono le migliori. All'inizio sono durissime ma una volta che hai succhiato il rivestimento diventano morbidiissime. Le mie due cose preferite... croccanti e morbide, burrose... tutto in un colpo solo. Deliziose. *(Clairee getta qualche caramella nella borsetta di M'Lynn e vi scorge qualcosa che la incuriosisce)*

Clairee M'Lynn, hai detto che hai sempre qualche caramella in borsetta, vero?

M'Lynn Non giro mai senza.

Clairee Allora dimmi una cosa. Anche questa la succhi spesso? *(Estrae una pistola. Tutte sobbalzano, spaventate)*

M'Lynn Clairee, rimettila dentro.

Truvy Detesto quando la gente mi porta le armi nel negozio.

Shelby Come hai fatto a portare via la pistola a papi?

M'Lynn Era tutta la mattina che aspettavo l'occasione giusta. Finalmente l'ha messa giù per andare in bagno.

Annelle Vorrei fare una domanda. Sono nuova del posto, e tutto il resto. Per caso la mia vita è in pericolo?

Truvy No. Il marito di M'Lynn spara soltanto agli uccelli. Gli alberi di questa zona sono pieni di uccelli, in questa stagione.

M'Lynn Vedi, il nostro giardino è pieno di alberi da frutta...

Shelby I quali sono pieni di uccelli. Papi sta cercando di spaventare gli uccelli facendo rumore con la pistola. Non voglio che gli invitati alla mia festa stiano tutta la sera a schivare cacca di volatile.

M'Lynn Tutto il quartiere è pronto per la camicia di forza. Ouiser Boudreaux dà la colpa a mio marito dei problemi di quel suo cane rognoso. Insiste che i colpi di pistola gli abbiano fatto cadere i peli, stupido animale.

Truvy Hai avuto un colpo di genio a prendergli la pistola, M'Lynn.

M'Lynn Lo so, lo so.

Annelle E se viene qui e cerca di riprendersela?

M'Lynn Drum non metterebbe piede in un parrucchiere per nessuna ragione al mondo. Questo è territorio femminile. Probabile che sia convinto che si giri completamente nude o cose del genere.

Annelle *(Gettando un'occhiata fuori dalla finestra)* Sta arrivando qualcuno! Una strana signora con uno strano cane!

Clairee Ouiser.

Annelle E' ben brutto, quel cane. Che razza è?

Clairee Se avesse ancora del pelo, Rhett sarebbe un collie.

Truvy Signore, dacci la forza.

Ouiser *(La porta si spalanca. Entra Ouiser, molto arrabbiata)* Basta! E' la fine. Sono arrivata all'inferno!

Truvy 'Giorno, Ouiser.

Ouiser Non cercare di prendermi per il verso buono. Non ce l'ho più.

Truvy Sei un po' in anticipo. Ti aspettavo intorno alle undici.

Ouiser E' precisamente per questo che sono qui. Devo cancellare l' appuntamento. *(Suona il telefono. Ouiser solleva la cornetta e la ripone senza rispondere)* Devo portare il mio povero cane dal veterinario prima che gli venga un esaurimento nervoso. Al mio cane, dico; il veterinario sta benissimo, che io sappia. *(Ad Annelle)* Tu devi essere la nuova ragazza.

Annelle Salve.

Ouiser Potrei avere un bicchiere d'acqua? E' tutta la mattina che urlo.

Annelle *(esce di scena)*

M'Lynn  
Ouiser      Mi dispiace che la cosa abbia assunto queste proporzioni, Ouiser.....  
Non è colpa tua, M'Lynn. Un tempo ero convinta che tu fossi pazza ad aver sposato quell'uomo. Poi, per qualche anno, mi sono convinta che tu fossi alla ricerca di una qualche punizione. A questo punto mi rendo conto che tu fossi in missione per conto di Dio. Sono giorni che non dormo. Ho l'aspetto di una cena per cani. Ciononostante stamattina, al risveglio, mi ero decisa a combattere il destino. Ricomincerò daccapo, mi ero detta. Qualsiasi cosa quell'uomo avrebbe combinato, ci sarei passata sopra in onore del tuo matrimonio, Shelby. Mi ero convinta di rendermi un po' più presentabile e di ramazzare La casa, in caso qualcuno avesse deciso di fare un salto da me... visto che è una gran giornata per tutto il vicinato. Così sono uscita a tagliare qualche fiore da mettere in salotto. Vado all'albero di magnolia, guardo su... e non vedo più neppure un fiore!

M'Lynn  
Ouiser      Ouiser, il giudice non ha ancora stabilito se sia tuo o nostro...  
E' mio! *(Entra Annelle con un bicchiere d'acqua)* Ma sia come sia... non credo sia troppo chiedere di lasciare almeno un bocciolo per rallegrare la mia casetta. Sono sola, tranne che per il mio cane.

Clairee  
Ouiser      Hai bisogno di qualcos'altro, nella tua vita, oltre a quello stupido animale...  
Mettici un tappo, Clairee. Comunque, sono lì che fisso a bocca aperta il mio albero di magnolia, quando dall'altra parte della strada vedo Drum che carica quello che a prima vista sembra un cannone. Gli chiedo cosa ne è successo di tutte le magnolie. E lui mi risponde che probabilmente il vento le ha strappate durante la notte. Al che io gli chiedo come abbia fatto il vento a soffiarle tutte nella vostra piscina, e lui mi spara! Dico, non è maleducazione, questa?

M' Lynn      Era caricata a salve. E Drum non punterebbe mai la pistola contro una signora.

Ouiser      Oh sì, è un vero gentiluomo. Scommetto che sgombra il lavandino dai piatti, prima di pisciarci dentro.

M'Lynn  
Ouiser      Non c'è bisogno di essere volgari.  
Io so solo che il mio povero animale deve prendere i sedativi. Si è beccato una malattia.

Shelby  
Ouiser      E' sicura? Rhett è un cane molto vecchio.  
Io credo a quello che mi dice il veterinario.

Clairee  
Ouiser      Quale veterinario?  
Whitey Black.

Clairee      Primo, grosso errore. Whitey Black è un idiota. Non credo nemmeno che i pollici gli combacino.

Shelby      Signora Ouiser, papà non sta cercando di farla impazzire. Sta solo tentando di far venir bene la mia festa. Il suo cuore è nel posto giusto.

Ouiser      Ma non può fare questo al mio cane! E' alla fine dei suoi giorni! Cosa ne farò, povero animale?

Clairee  
Ouiser      *(Sollevando la scatola delle ricette)* Ho giusto un paio di ricette mica male.  
*(Ad Annelle)* Cara... qualunque sia il tuo nome... ti spiacerebbe dare un'occhiata dalla finestra e controllare il mio cane mentre io chiudo la boccaccia di Clairee? Non ci crederai, ma qui raccolte ci sono le più care amiche che ho in città.

Annelle  
Shelby      Ha un bel colore. La pelle è bella rosa.  
So per certo che non ci saranno più spari. Perché non si rilassa, signora Ouiser? Beva un caffè.



Truvy Signore mie, andrà tutto magnificamente bene. Ho quasi finito con Shelby. Annelle può fare lo shampoo a Cuiser. Vedete? La vita può essere meravigliosa.

Ouiser Va bene, va bene. Finché non ci saranno altri spari, rimarrò. (*Ad Annelle*) Come ti chiami? Me l'hai già detto?

Annelle Annelle

Ouiser Perfetto. Sei appena arrivata in città? Io conosco ogni anima, qui. Non mi sembra di averti mai vista prima d'oggi.

Annelle Mi sono trasferita qui da poco.

Ouiser Con la tua famiglia?

Annelle Nossignora. Non ho una famiglia con cui trasferirmi.

Ouiser Con tuo marito?

Annelle Ehm... mio marito? E' difficile dirlo... io... ehm... non so.

Ouiser Non sai?

Annelle Non ne sono sicura.

Ouiser Intrigante. Sei sposata o no? Non sono domande difficili, queste.

Annelle Ehm... è che non siamo... è che lui non è... non posso parlarne.

Clairee e Truvy Ma sì che puoi.

Annelle Non sono sicura di essere sposata perché lui... se n'è andato!

Ouiser Tesoro, gli uomini sono le creature più orrende dell'universo.

Annelle Tutto è orrendo. Bunkie... mio ma rito... mi ha lasciato. Ci siamo trasferiti quaggiù che non sarà nemmeno un mese. E la settimana scorsa è scomparso.

Clairee Nessuna idea di dove sia andato?

Annelle Nessuno lo sa. Ha preso tutti i soldi, i miei gioielli, la macchina. La maggior parte dei miei vestiti era nel baule.

Truvy Potrebbe essergli successo qualcosa. Sei andata alla polizia?

Annelle No... è la polizia che è venuta da me. E' nei grossi pasticci con la legge. Droga o cose del genere. Non aveva mai pagato l'affitto, così sono stata anche cacciata di casa e mi sono dovuta trasferire da quella pazza della signora Robeline. E la polizia non mi lascia stare un attimo. Ma io non so niente. Dicono che il nostro matrimonio potrebbe non essere legale...

Truvy Avresti dovuto dirmelo.

Annelle Avevo paura. Ho terribilmente bisogno di un lavoro, e non sapevo se lei fosse stata disposta ad assumere qualcuno che potrebbe o non potrebbe essere sposata a qualcuno che potrebbe o non potrebbe essere un pericoloso criminale. Ma le giuro che la mia tragedia personale non interferirà affatto con la mia abilità di fare delle buone acconciature.

Truvy Certo che no...

Annelle Davvero, non penso che le cose possano andarmi peggio di come mi stanno andando ora.

Ouiser Certo che sì...

Shelby Sei così coraggiosa...

Truvy Devi essere proprio fatta di coraggio dalla testa ai piedi.

Annelle Sono completamente sola. Gli assegni mi stanno rimbalzando addosso da tutte le parti. Sta andando tutto a rotoli. E io continuo a chiedermi: perché io?

Shelby Siamo state tremende. Siamo stati odiose, veramente terribili. Non abbiamo fatto altro che blaterare di matrimoni e di animali psicotici. Ti abbiamo distrutto con le nostre chiacchiere, vero? Non posso dirti quanto mi

dispiaccia. Con tutto quello che ti è successo... A volte non ci rendiamo conto di quanto siamo fortunate.

Clairee  
Shelby Cosa possiamo fare per aiutarti?  
Una cosa la posso fare. Stasera tu passerai da casa nostra e mangerai una torta di armadillo sanguinante. Sarà una gran festa, vedrai.

Annelle  
Shelby Oh no, non potrei mai. In certe situazioni mi emoziono così tanto...  
Non riesco a sopportare ti pensiero che stasera qualcuno possa essere infelice o solo. E se per caso ti ritroverai con un po' di tristezza, ti basterà guardare mio marito mentre balla. E' molto divertente.

Annelle  
Truvy Siete tutte così gentili.  
Ci piace essere carine l'una con l'altra. Non c'è molto altro da fare, in questa città.

Annelle  
Shelby Ma non ho niente da mettermi...  
Nessun problema. Sono sicura di avere qualcosa che fa al caso tuo. Chiamo casa. *(Fa il numero)*

Truvy Ora, se ti interessa, l'appartamentino sopra al mio garage verrà libero presto. Al momento ci vive mio figlio. Lasciami un giorno per ripulirlo e per rimettere a posto il letto, e poi verrai a dargli un'occhiata. Sono sicura che ci potremo mettere d'accordo per l'affitto.

Annelle  
Shelby *(Commosa)* Ohh...  
*(Al telefono)* Bene! Jonathan, ascoltami, devi farmi un favore. Sì, subito! Vai nel mio guardaroba e portami due o tre dei miei abitini da domenica. Qualsiasi. Scegli tu. Perfetto. Porta quello rosa con il colletto bianco, quello rosa con le ciliegine appuntate sulla giacca e quello rosa e bianco a poi.. No, Jonathan. La mamma non ha preso la pistola di papà. Non hai niente di meglio da fare? Cosa? Beh, fermalo! Subito! *(Riappende. Sembra tesa)*

Clairee  
Shelby Qualche problema?  
Presto per dirlo. *(Un'esplosione assordante)* Sì, qualche problema.

Ouiser  
*(Vanno tutte alla finestra. Il cane riprende ad abbaiare come pazzo)*  
Ma cos'è successo?  
Papà ha legato dei candelotti di dinamite alle frecce, e si è messo a tirarle sugli alberi.

Ouiser  
M'Lynn Zitto, Rhett!!  
Spero che nessuno si sia fatto del male!

Truvy Beh, gli uccelli stanno volando da tutte le parti. E dal vostro giardino si sta alzando una colonna di fumo bianco.

Clairee O Drum ha dato fuoco agli alberi, oppure hanno appena eletto un nuovo papa.

Annelle Immagino che abbia funzionato. Gli uccelli se ne vanno.  
*(Tutte tranne Annelle si allontanano dalla finestra)*

Ouiser Questo è troppo. Gliela farò pagare, a quel selvaggio.

Annelle *(Ancora alla finestra)* Oh no! Il suo cane ha spezzato la catena! E sta correndo verso il fumo!

M'Lynn Oddio! Lo sbranerà vivo! E Drue è disarmato!

Clairee Ouiser! Fà qualcosa!

Truvy Ouiser! Richiama il tuo cane! A te obbedirà!

Shelby La prego, signora Ouiser! E' il giorno del mio matrimonio. Dica qualcosa al suo cane!

Ouiser *(spalancando la porta e gridando)* Uccidi, Rhett! Uccidi!

*(Tutte corrono fuori )*

## **SIPARIO**

## Atto secondo

*Lo stesso anno, in inverno. E' il sabato prima di Natale. Il negozio non pare molto cambiato. Sono accese soltanto metà delle luci. Quando le luci si riaccendono, notiamo alcuni sottili mutamenti. La radio regalata da Shelby, un piccolo ma decoratissimo albero di Natale, e diversi grotteschi oggetti di artigianato. All'apertura del sipario, M'Lynn è seduta sotto ad un casco spento. Entra Shelby, sorpresa dalla mancanza di luce o di attività.*

M'Lynn            Shelby!  
Shelby            Mamma! Ma dove sono tutte?  
M'Lynn            Credevo che non arrivassi che dopo pranzo.  
Shelby            Siamo partiti presto per il traffico. Volevamo passare dai genitori di Jackson venendo su.  
M'Lynn            Che sorpresa!  
Shelby            Bisogna beccarli presto, sai. Ogni sabato escono di casa all'alba per andare a cacciare strani animaletti pelosi.  
M'Lynn            Non vi siete fermati molto, a quanto vedo.  
Shelby            L'hai detto. Mi sono subito reso conto che non vedevano l'ora di andare a far strage nei boschi. Siamo passati da casa, ma non c'era nessuno. E Truvy, dov'è?  
M'Lynn            Lei e Annelle sono sul retro a cercare di rimettere a posto i fusibili. Hanno fatto quell'albero, e quando ho inserito la spina è saltato tutto.  
Shelby            *(Indica un paio di orrendi orecchini)* Che roba è?  
M'Lynn            Orecchini rossi a forma di stella di Natale. Regalo di Annelle; ha scoperto il magnifico universo dell'artigianato.  
Shelby            Tommy e Jonathan sono già a casa?  
M'Lynn            Jonathan è arrivato ieri mattina. Adora l'università, non parla d'altro. Credo che la lezione principale dell'istituto d'architettura per il momento sia detestare la casa dei propri genitori. Tommy invece è arrivato ieri sera, e ha subito iniziato a terrorizzare tuo padre. E' bello riunire la famiglia per Natale.  
Shelby            Certe cose non cambiano mai.  
M'Lynn            E tu come stai, tesoro?  
Shelby            Da Dio, mamma. Benissimo.  
M'Lynn            Hai un bell'aspetto. Jackson è a casa?  
Shelby            No. Sai come inizia ad agitarsi. L'ho spedito alla ricerca di cosine da mettere dentro le calze.  
M'Lynn            Ottima idea.  
Shelby            Ehm... Jackson e io avremmo qualcosa da dirti. Volevamo dirtela quando c'era anche papà, ma voi due non siete mai insieme nello stesso posto, quindi ognuno per sé e Dio per tutti. Sono incinta.  
M'Lynn            Shelby!?!  
Shelby            Avrò un bambino.  
M'Lynn            L'avevo capito.  
Shelby            Beh... è tutto qui? E' tutto quello che hai da dirmi?  
M'Lynn            Io... cosa ti aspettavi che dicessi?  
Shelby            Qualcosa sul genere di: congratulazioni...  
M'Lynn            ...congratulazioni.  
Shelby            E sarebbe troppo chiedere una sfumatura di felicità? Non troppa, non vorrei che ti sforzassi troppo.

M' Lynn Sono in stato di shock! Non credevo...

Shelby A giugno. Oh, mamma, dovrai aiutarmi a pianificare. Prenderemo una casa nuova. Inizieremo ad andare a caccia di case dalla settimana prossima. Jackson adora andare a caccia di qualsiasi cosa.

M' Lynn Ma lui cosa ne dice?

Shelby Oh, è così eccitato... Dice che non gl' importa che sia maschio o femmina... ma so che vuole così tanto un figlio da sentirne quasi il sapore in bocca. E' così carino su tutta la faccenda. Non parla d'altro... Jackson Latcherie Junior.

M' Lynn Ma non ascolta quello che gli si dice? Voglio dire, quando i dottori e gli specialisti vi danno i loro consigli. So che tu non ascolti, ma lui? Immagino che visto che non sarà lui ad avere il bambino, la cosa non lo preoccupi più di tanto.

Shelby Mamma, non ti arrabbiare. Non potrei sopportarlo. E' Natale.

M' Lynn Non sono arrabbiata, Shelby. E' solo... difficile. Pensavo che... non lo so.

Shelby Mamma. Io voglio un figlio.

M' Lynn E le pratiche di adozione? Avete fatto così tante richieste...

Shelby Mamma, non ci abbiamo messo molto a decifrare il messaggio. Nessun giudice darà mai un bambino in adozione a qualcuno con la mia cartella medica. Jackson ha anche messo fuori le antenne per comprarne uno.

M' Lynn Lo si è sempre fatto.

Shelby Ascoltami, mamma. Voglio un figlio mio. Penso che potrebbe aiutarci molto.

M' Lynn Capisco.

Shelby Mamma. Lo so. Lo so. Non credere che non ci abbia pensato. Ma non si può avere una vita propria, se non si fa altro che preoccuparsi. E tu ti preoccupi troppo. In un certo senso mi è di conforto. Non mi angosco mai per niente perché tanto so che tu lo stai facendo per tutt' e due. Jackson e io ci abbiamo pensato tanto.

M' Lynn Davvero? Anche lui? C'è sempre una prima volta, allora.

Shelby Non iniziare a prendertela con Jackson.

M' Lynn Shelby, il tuo povero corpo ne ha passate così tante... Perché vuoi deliberatamente...

Shelby Mamma, ci sono un sacco di donne diabetiche con figli perfettamente normali.

M' Lynn Ma tu sei speciale. Ci sono dei limiti precisi a quello che puoi fare.

Shelby Mamma... ascoltami. Ho pianificato tutto. Starò attentissima. E fra un anno esatto, vedrai, ti porterò il tuo bel nipotino a festeggiare il Natale in famiglia. Nessuno si farà del male, nessuno soffrirà, nessuno si scomoderà.

M' Lynn Men che meno Jackson, di questo sono sicura.

Shelby Sei gelosa perché non metti più becco nelle mie decisioni. E la cosa ti fa impazzire. Sei pronta a fare fiamme e fuoco perché non hai più voce in capitolo.

M' Lynn Non ho cresciuto mia figlia per sentirla parlare in questo modo.

Shelby E invece sì. Quando ti si chiedeva di dire cosa avresti desiderato che ognuno di noi fosse da adulto, cosa rispondevi?

M' Lynn Shelby, non sono dell'umore per fare i quiz.

Shelby Cosa rispondevi? Dimmi cosa rispondevi. Dimmelo.

M' Lynn Dicevo che volevo soltanto che foste felici.

Shelby Perfetto. La cosa che mi renderebbe felice è avere un figlio. Se potessi

adottarne uno lo farei, ma non posso. Avrò un figlio, mamma. E vorrei che anche tu ne fossi felice.

M' Lynn      Io vorrei... non so cosa vorrei.  
 Shelby      Mamma. Non so perché devi rendere tutto così difficile. Io vedo questo bambino come l'opportunità della mia vita. Certo, potrebbero esserci dei rischi. Ma questo vale per tutti. I rischi si affrontano, si superano, e la vita prosegue. E alla fine di tutto avrò creato un pezzettino di immortalità con la bellezza di Jackson e il mio stile... almeno spero. Mamma, ti prego. Ho bisogno del tuo sostegno. Preferisco passare una mezz'ora stupenda che una vita intera con niente di speciale.

*(si accendono le luci. La radio prende a strillare)*

M'Lynn      Sono accese, Truvy!  
 Shelby      Ti prego. Non lo dire a nessuno, per il momento. Voglio prima dirlo a papi.  
 M' Lynn      Non dico mai niente a nessuno, io.

*(M'Lynn si avvicina alla radio e la abbassa. Entra Trudy con un cesto di decorazioni natalizie)*

Truvy      Ma guarda chi c'e! Vieni qui e abbracciami subito!  
 Shelby      Ciao Truvy! Buon Natale!  
 Trudy      *(Fa il verso a Babbo Natale)* Ho, ho, ho. *(si volta verso il retro)* Annelle! Abbiamo una misteriosa ospite speciale! *(A Shelby)* Sei arrivata appena in tempo. Avrai l'onore di accendere l'albero della bellezza.

Shelby      Che dolce... Che cosa insolita ornarlo di cose per capelli.  
 Truvy      E' un'idea di Annelle. Ha un certo occhio per le cose strane.  
 Annelle      *(entrando)* Ciao!! *(E abbraccia Shelby)*  
 Shelby      *(indicando l'albero)* L'hai fatto tu?  
 Annelle      Lo ammetto. Truvy mi ha scaricato la responsabilità. Mi piacciono le cose a tema. E detesto la commercializzazione del Natale, l'ho sempre odiata. Così il mese scorso sono andata all'asta della libreria battista di Shreveport. Avevano dei presepi con dei difetti di fabbricazione a dei prezzi incredibilmente bassi. Ho comprato tutti i Gesù Bambini, che poi il marito di Truvy mi ha aiutato a trasformare in ornamenti per l'albero. Semplice. Lucine bianche, Gesù bambini e bigodini.

Truvy      Mio marito ha rifatto la vecchia cameretta di Poot e l'ha trasformata nel laboratorio di Annelle. L'appartamentino sopra al garage è così pieno di roba. *(Truvy sistema un grottesco ornamento sulla cima dell'albero)*

Shelby      Carino. I tuoi figli non vengono a casa per Natale?  
 Truvy      Macché. Louie mi ha portato la sua ragazza per il giorno del Ringraziamento. La cosa più carina che posso dire di lei è che tutti i suoi tatuaggi sono sillabati nel modo giusto. A quanto pare saremo io, il mio vecchio... e Annelle. *(Offre a Shelby la spina delle luci)* A te l'onore, signora. E spero tanto che non salti di nuovo. *(Shelby accende l'albero. Applausi)*

Shelby      *(Si rivolge trionfante a M'Lynn)* Visto? So quello che faccio.  
 Truvy      So che hai reso tua madre felicissima arrivando in tempo per la grande festa. Mi dicono che sarà la migliore di tutte. Più fuochi d'artificio, un presepio fatto tutto di sagome scintillanti, ed una nuova enorme insegna sulla riva del fiume con su scritto: "Io, cuore del distretto di Chinquapin." Sarà un grande spettacolo. E sai chi sarà il gran cerimoniere della serata? Wayne Newton!

Shelby      Non mancherei una festa di Natale per tutto l'oro del mondo. *(Truvy e Annelle si dedicano alle decorazioni. Shelby richiama l'attenzione di M'Lynn da sotto il casco)* Ah, mamma! Ora che ci penso. Ti ho portato dei

dolci alla ciliegia e cioccolato da mettere in veranda per il passaggio della parata.

M' Lynn Non mi suona come qualcosa che si possa mangiare con le dita.

Shelby Sono delle dimensioni di un boccone. Così, non più grandi.

M' Lynn Bene. Sono sicura che sai quello che stai facendo.

Truvy *(Chiedendo ad Annelle la sua opinione sulle decorazioni)* Annelle... così?

Annelle Perfetto.

Shelby E mamma, ho fatto un po' di pulizia negli armadi... per sbarazzarmi di un po' di roba. Ti ho portato un paio di cosine che non metto più ma che sono quasi nuove. Pensavo che magari le tue pazienti potessero avere meno problemi psicologici con qualcosa di elegante addosso.

Truvy *(Non sa dove piazzare le decorazioni)* Annelle... dove?

Annelle Sulla sedia. *(a Shelby)* Ehm... scusami, Shelby... ehm, se non hai qualcosa di particolare in mente per quei vestiti... potrei averli io? La chiesa Battista di Riverwiew fa una raccolta d'indumenti per i poveri. Siamo molto carenti dal punto di vista degli abiti da donna.

Shelby Ma certo. E' una splendida idea. Sono in macchina. Li vado a prendere fra un minuto.

Truvy Mi spezza il cuore che non venga con me alla chiesa metodista. Penso che i battisti siano un po' troppo... "Preghiamo al Signore" per i miei gusti.

Annelle *(Leggermente offesa)* Qualcuno si fa prendere la mano. Ma non c'è niente di male.

Shelby No. Un sacco di pazienti di mamma sono cristiani rinati. Senza offesa, beninteso.

Truvy Siamo tutte così felici di vedere che Annelle si sta adattando e sta trovando la sua via. Ha passato qualche mese difficile, vero tesoro?

Annelle Oh. Dopo che finalmente hanno trovato Bunkie Dupuy e l'hanno messo dietro le sbarre e io me ne sorso sbarazzata, mi sono un po' scatenata. Ho iniziato a bere, ad andare in giro, a fumare...

Truvy Era come impazzita!

Annelle Ma Truvy mi ha aiutato a vedere l'errore nella mia via. Mi sono resa conto di avere qualcosa da offrire. Il mese scorso mi sono unita a una chiesa. Truvy mi ha aiutato a scoprire il mio talento. Ho dato anche qualche lezione sulla bellezza alla scuola...

Truvy La nostra piccola Annelle è diventata una delle più ricercate della città.

Annelle Truvy, ti prego. Ma la città mi piace sempre di più. E sono così emozionata per la festa di Natale di stasera. Era tutta la vita che ci volevo venire. E adesso vivo addirittura qui!

Truvy Racconta a Shelby con chi sei uscita.

Annelle Truvy, vuoi stare zitta?

Truvy Diglielo, signorina. Shelby è praticamente la prima responsabile di tutta la faccenda!

Annelle Con Sammy DeSoto.

Truvy Ha un corpo che non si ferma più quel ragazzo.

Shelby E come mai ne sarei la responsabile?

Annelle Serviva da bere alla tua festa di matrimonio. Fa un beverone cattivissimo, con coca e liquore di ciliege.

Truvy Romanticismo. E' la mia ragione di vita. Cosa possiamo fare per te, Shelby?

Shelby Ho superato la fase in cui mi si può aiutare. La scorsa settimana mi sono scoperta un inizio di rughe agli angoli degli occhi.

Truvy Oh, cara. Il tempo corre. E alla fine ti accorgi che ti sta correndo proprio in faccia. Come stai di salute?

Shelby Mai stata meglio.  
 Clairee *(Entra; indossa un berretto dei Devils. Ha la voce rauca; porta una scatola di biscotti)* Ed ecco a voi, come ogni anno, i miei biscotti alle noci!

Truvy Brava la mia ragazza! Immagino sia una gran giornata per te.  
 Clairee L'hai detto. Il primo campionato dello stato vinto in otto anni!  
 Shelby Ha una voce terribile, signora Clairee.  
 Clairee Ciao, cara!  
 Shelby Vuole un sorso di thè?  
 Clairee Sarebbe perfetto. Mi spiace di avere fatto tardi. Ho dormito troppo. Non siamo tornati in città che all'una del mattino. E' stata una vittoria entusiasmante. Abbiamo battuto quelli di Dry Pong.

Annelle L'ho sentita alla radio ieri sera. E' stata magnifica.  
 Shelby Cosa ci faceva alla radio?  
 Clairee Mi fanno fare l'annuncio dei colori dei Devils. Sono stata grande. Troppo colorata da potersi esprimere a parole.

Shelby Carino da parte loro lasciarla parlare alla radio.  
 Clairee Carino un fico secco. La radio è mia.  
 Shelby Oh! L'ha comprata?  
 Clairee Certo! KPPD. La stazione di prima scelta nel distretto di Chinquapin!  
 Truvy Shelby, ti piace la nuova acconciatura di Clairee? Corta e osée.  
 Shelby L'adoro.  
 Truvy Aspetta solo che gliela ritiri un po' sù.  
 Shelby La ringiovanisce, signora Clairee.  
 Clairee Ringiovanisce i miei capelli. La faccia rimane vecchia come prima.  
 Annelle Ci sono così tanti avvenimenti! Il campionato ieri sera, la festa di Natale stasera, gli inni cantati al Messia domani...

Truvy La vita della metropoli.  
 Shelby Chi è miss Buon Natale quest'anno?  
 Clairee Mia nipote Nancy Beth, naturalmente.  
 Truvy E' venuta qui alle sette di stamattina. Ho dovuto sistemarle bene il diadema sulla testa, di modo che non cadesse durante la parata. Le ho riempito i capelli di così tanto spray che perfino loro si sono messi a tossire.

Shelby Ma avevo bisogno da chiederlo? Avrei dovuto saperlo. Tutti voi Marmillon siete stupendi. La bellezza è un'eredità genetica della vostra famiglia.  
 Clairee Nancy Beth è molto carina. Lo sai che è stata eletta Miss Buon Natale, Miss Seme di Soia e Miss Anguria?

Truvy Ma scema come una campana.  
 Clairee Vuota è la testa che indossa la corona.  
 Truvy Devi ammetterlo, Clairee. Dio ha fatto un bel balletto attorno a quella famiglia. Drew ha così tanto successo. Belle si fa i capelli da sola. I bambini sono perfetti. Sono come una famiglia televisiva. Non hanno una preoccupazione al mondo.

M'Lynn Non credo sia poi così vero.  
 Truvy Dici?  
 M'Lynn E non dico altro.  
 Truvy Dici.  
 Shelby Avrei dovuto essere eletta Miss Buon Natale l'anno in cui ho partecipato. Il



mio spettacolino fu molto appassionante.  
 Clairee Ti abbiamo già detto perché non vincesti, Shelby. I bastoni di fuoco non sono uno spettacolo per tutti.  
 Shelby La mamma non era d'accordo sulla mia scelta.  
 M' Lynn E' solo che non approvo quando insisti nel far qualcosa di pericoloso.  
 Shelby Li odiavi, quei bastoni in fiamme.  
 M' Lynn Io non ho mai odiato niente, Shelby. Ti ho spalleggiato, ma non sono riuscita a guardarti. Tuo padre, al contrario, ha avuto una giornata di gloria. Si è divertito così tanto a starsene in piedi, in giardino, mentre ti esercitavi, pronto con la canna a spegnerti nel momento in cui tu avessi preso fuoco.  
 Shelby Tutto il mio carro era coordinato su sfumature di rosa, dalla A alla Z. Ho usato musica di "Haway squadra 5-O". Era il tema principale.  
 M' Lynn Ma eravamo così orgogliosi di lei...  
 Truvy L'anno in cui partecipai io, crollai sulla gara dei costumi da bagno. La maggior parte delle donne cerca un costume che sollevi e separi; io invece punto più su una linea che divida e conquisti. Sono sempre stata fatta per la comodità, non per le prestazioni particolari.  
 Shelby Chi vinse nel suo anno, signora Clairee?  
 Clairee Oh, bambina mia, nessuno vinse. Non ci fu nemmeno una festa di Natale negli anni del liceo. Gesù non nacque che al mio primo anno d'università. Me lo ricordo perfettamente. I miei amici ed io eravamo tutti fuori a sorvegliare i nostri greggi, quella notte...  
 Truvy Vieni qui, Clairee, Annelle dovrebbe impacchettarti la testa.  
 Ouiser *(entra, affannata)* Potrei impazzire!  
 Truvy 'giorno, Ouiser.  
 Ouiser La parata inizia fra più di quattro ore, e la gente sta iniziando a parcheggiare sul mio giardino. Mi rovineranno tutta l'erba.  
 Clairee *(con finta accoratezza)* Qui. Fatti coccolare.  
 Ouiser Detesto i turisti che vengono da fuori.  
 Shelby Salve !  
 Ouiser Cosa ci fai qui ?  
 Shelby La turista, immagino. Ma le prometto che non le rovinerò il prato.  
 Ouiser Buon Dio. Hai avuto il buonsenso di andartene via da questa follia di città. Non riesco a capire perché tornare per un paio di fuochi d'artificio e un branco di giovinastri ubriachi che ti vomitano nelle scarpe.  
 Shelby A me piace.  
 Annelle Signora Ouiser, credo che lei abbia bisogno di una bella dose di spirito natalizio. *(Annelle interrompe il lavoro su Clairee per staccare un regalino dall'albero)*  
 Ouiser Sono così piena di spirito natalizio che potrei urlare.  
 Annelle *(Le consegna il regalino)* Buon Natale!  
 Ouiser *(Scarta il pacchetto)* Avevo appena finito di mettere le decorazioni in giardino.  
 Clairee Ouiser, i cartelli con su scritto "State lontani dall'erba" non sono esattamente decorazioni natalizie.  
 Ouiser Hanno una cornicetta di agrifoglio. *(Estrae dal pacchetto gli orecchini a forma di stella di Natale)* Li hai fatti tu, Annelle, vero?  
 Annelle Con queste mani.  
 Ouiser Il tuo regalo è... ehm... a casa. Non l'ho ancora impacchettato.  
 Shelby E come sta Rhett?

Ouiser Tira avanti. A dire il vero, è lui il cane del manifesto della festa. *(Ouiser indica un manifesto alla parete)*

Shelby Quello è Rhett!? Non l'avevo riconosciuto.

Clairee E' bello vedere Rhett di nuovo con qualche pelo.

Shelby Devo fare qualche commissione, ma prima che vada... signora Ouiser, ho conosciuto un suo vecchio amico.

Ouiser Ah sì?

Shelby Owen Jenkins.

Clairee Owen? Questa sì che è una voce del passato.

Shelby Se lo ricorda? Lui si ricorda perfettamente di lei.

Ouiser Naturale che me lo ricordo. Aveva i peli del naso più lunghi dell' emisfero occidentale.

Shelby Non li ha più. Non ha più peli, da nessuna parte.

Clairee Owen non abita più qui a Chinquapin fin dai tempi in cui Dio era un ragazzino. Mi ero perfino dimenticata che esistesse.

Shelby Beh, ora Owen abita a Monroe, e va alla prima chiesa presbiteriana, canta nel coro. Una sera alle prove stavamo cantando una cosa di Mozart così bella che sono scoppiata a piangere. Mi ha offerto il suo fazzoletto, e abbiamo iniziato a parlare. Quando ha scoperto che venivo da qui mi ha chiesto subito se la conoscevo. Io gli ho risposto che non solo la conoscevo, ma che lei era una nostra vicina, e che il suo cane aveva quasi sbranato mio padre in numerose occasioni. Ha avuto una vita davvero interessante. Ha vissuto da qualche parte nell'Ohio. Sua moglie è a morta di recente, e lui è tornato dalle nostre parti.

Ouiser Ha uno scopo quello che stai raccontando?

Shelby No, non esattamente. Ma lui la ricorda con affetto, a quanto ho capito.

Ouiser Non riesco a capire il perché. Non era un cattivo cristo. Ma riuscii comunque a rifiutarlo e sposai il primo di due fannulloni.

Trudy L' amore non contraccambiato. E' il mio preferito.

Shelby Magari potrei organizzare di vederci tutti assieme.

Ouiser Magari no.

Shelby Perché no?

Ouiser Shelby, in due decenni sono riuscita a sposare i due più inutili occupanti maschili dell'universo, nonché a dare vita ai tre figli più ingrati del mondo. La sola ragione per cui la gente è gentile con me è perché sono più ricca di Dio. Non ho nessuna intenzione di scoperchiare un'altra scatola di vermi.

Clairee Mi sbaglio o nelle tue parole c'è una sfumatura di negatività?

M' Lynn Se davvero è così che la pensi, Ouiser, non va bene affatto. Magari dovrei venire a trovarmi al centro di assistenza. Siamo lì per aiutare la gente, lo sai.

Ouiser Non sono pazza. Sono soltanto di pessimo umore da quarant'anni a questa parte.

Shelby Allora, Annelle, che cosa vuoi che faccia dei vestiti? Ho bisogno di liberare il sedile posteriore.

Annelle Portali qui dentro.

Shelby Perfetto. Poi andrò a finire le mie compere natalizie, mamma.

Truvy Potrei spararti. Io non ho nemmeno iniziato.

Clairee Per cortesia. Io non ho ancora lavato i piatti del giorno del Ringraziamento.

Annelle Cos'hai preso per tua mamma?

Shelby Una parte gliel'ho già anticipata stamattina.

Truvy Beh, sentiamo, signora mia.

M'Lynn Credo che sia un segreto.  
 Ouiser Mi sembra evidente che in questo locale non esista una cosa del genere.  
 M'Lynn Decidi tu, tesoro.  
 Shelby Avrò un figlio.  
*(Grida di eccitazione di tutte, tranne che di M'Lynn)*  
 Truvy Congratulazioni! Ecco perché è tutta la mattina che non apri bocca, M'Lynn! *(Scherzosa)* Nonnina! Non sei felice? Sorridi, dona molto ai tuoi lineamenti!  
 Shelby Il ventuno giugno.  
 Truvy E quei dottori che dicevano che non avresti potuto avere figli. Ma che ne sanno loro? A quanto pare glielo hai fatto vedere, Shelby!  
 Shelby Devo andare a prendere i vestiti ora. Signora Ouiser, porterà i suoi tortini di gambero sul nostro portico stasera?  
 Ouiser Non li faccio ogni volta? Non ti preoccupare, ci saranno.  
 Shelby Perfetto. Ci sarà anche Owen Jenkins. La scatola di vermi l'ho già aperta io per lei. *(Ed esce)*  
 Ouiser Non posso credere a quello che ha fatto. Owen? Dopo tutti questi anni? Non so se potrò essere gentile con questo genere di pressione.  
 M'Lynn Shelby, Shelby, a volte il tuo cuore soffoca tutto il resto.  
 Truvy Ma questo bambino non è esattamente una splendida notizia, vero?  
 M'Lynn Lo desidera così tanto... non so...  
 Clairee Oddio.  
 Truvy Tesoro, vorrei dirti qualcosa di saggio... ma non riesco. Mi concentrerò sulla notizia in sé. Congratulazioni.  
 M'Lynn Ci sono un sacco di diabetiche con bambini sanissimi...  
 Ouiser Sicuro, sicuro.  
 Annelle Andrà tutto bene.  
 M'Lynn Grazie, amiche mie. Avete ragione. Ce la faremo. Sapete come si dice: ciò che non ci uccide ci rende più forti.  
 Ouiser *(Guardando dalla finestra)* Ma cosa sta facendo adesso?  
 Annelle Starà regalando ai poveri qualche suo vecchio vestito.  
 Ouiser *(Aprondo la porta a Shelby, con in braccio i vestiti)* Spero che ai poveri piaccia il rosa.  
 Truvy Mettili pure lì, sul divano.  
 Annelle Signora M'Lynn, è sicura che non le spiace se li prendo io? Voglio dire... se le sue pazienti non ne hanno bisogno...  
 M'Lynn No, no. Shelby ha detto che li dava a te, e si fa sempre quello che lei dice.  
 Shelby Mamma, non è affatto vero.  
 M'Lynn Shelby, sei sempre tu ad avere l'ultima parola.  
 Shelby *(Uscendo)* Non è vero!

## SIPARIO

## ATTO TERZO

*Nell'oscurità, prima che si apra il sipario, sentiamo una radio. E' un disc-jokej della KPPD. Assolutamente fatuo e pieno di sé; accompagnerà con la sua voce tutto il secondo atto.*

D.J. Siete all'ascolto della KPPD, la stazione di prima scelta del distretto di Chinquapin. Passate per il centro commerciale, questo pomeriggio. Mi vedrete trasmettere sotto le fresche frasche... significa fuori dallo studio, per quelli fra voi che non hanno studiato il "latinorum". Ci sarà un concorso a premi, una battaglia di complessi musicali, il tutto sponsorizzato dalla KPPD. Saltellate fino a lì e venite a conoscermi di persona. Vedrete quanto sono bello in carne ed ossa. Fra poco mezzora di musica senza interruzioni, per farmi arrivare al centro commerciale. Speriamo che nessuno di questi dischi abbia un graffio, perché fra qualche secondo io non ci sarò più, ragazzi miei. Partirò con uno dei miei brani preferiti. *(Inizia la canzone)* Ci vediamo al centro commerciale.

Scena 1° *Siamo in giugno, diciotto mesi più tardi. La radio è accesa. Come sempre il negozio non è cambiato molto. Delle tende nuove ed una nuova macchina del caffè. Truvy sta tagliando i capelli a Shelby. Di Clairee si sta occupando Annelle. La radio non funziona bene: il suono va e viene. Di quando in quando Truvy ed Annelle le danno qualche colpo per farla funzionare. Clairee ha appena raccontato una storia; stanno ridendo.*

Shelby Ma non l'hanno spaventata a morte, arrivando così tardi?  
Clairee Non era poi così tardi; saranno state le nove e mezza, credo.  
Shelby Beh, se qualcuno bussasse alla mia finestra della camera da letto dopo che è sceso il buio, mi farebbe prendere un colpo.  
Clairee Non a me. La speranza è l'ultima a morire, immagino, Sono rimasta così delusa nello scoprire che era soltanto mio nipote.  
Shelby Insomma, credo che non sia bello che Drew abbia cacciato di casa suo figlio. I genitori non dovrebbero mai cacciare di casa i propri figli.  
Clairee Quando vuole mio fratello sa essere veramente scatenato. Ma non ha cacciato di casa Marshall, non nel vero senso della parola. Marshall è venuto da me mentre suo padre sbolliva un po'. Adoro Marshall. Stanotte siamo stati in piedi a chiacchierare fino a tardissimo.  
Trudy *(Finendo con un ampio gesto i capelli di Shelby)* Ecco qui. Finito. Sei pronta per la nuova Shelby Lachterie?  
Shelby Non... non saprei.  
Truvy Prima o poi ti dovrai far vedere. Il mondo è pieno di superfici riflettenti.  
Shelby Non posso credere di essere così agitata per una stupidaggine quale un taglio di capelli.  
Clairee Stai benissimo.  
Shelby D'accordo, pronta. *(Truvy la ruota verso lo specchio)* Oddio, è così strano...

Truvy *(Indicando la foto di una rivista)* Ho fatto quello che volevi, vero tesoro?  
Shelby Sì, sì, naturalmente... Hai fatto uno splendido lavoro. E' che non ho mai avuto i capelli corti fino ad ora, tutto qui.

Truvy Beh, questo è quello che noi donne di mondo chiamiamo "rito del passaggio".  
Shelby *(Visibilmente scossa)* Mi dispiace, So di essere terribilmente ridicola.  
Truvy Non c'è problema, tesoro. Ti prego non... no, non piangere perché sai, se piangi tu mi ci metto anch'io. Seguo una rigida regola, io: nessuno piange da solo in mia presenza.

Clairee Signore, signore vi prego. *(Clairee ed Annelle passano tra loro dei Kleenex)* Ricordami di non portare queste due a vedere "Voglia di tenerezza". Non sopravvivrebbero.  
Shelby *(Reagendo)* Basta! Adoro i miei capelli!  
Truvy Fiuuuu... la mia natura artistica è così sollevata...  
Annelle Ti sta benissimo. Immagino che con il bambino e tutto il resto non ti rimanga molto tempo per occuparti dei tuoi capelli. Hai bisogno di qualcosa in cui basti passare le dita e via.

Clairee E' assolutamente adorabile. Tua madre impazzirà.  
Shelby L'ha detto. Impazzirà. E' convinta che io sia qui per dare un asfoltita. Non avevo voglia di affrontare un dibattito stamattina. Beh, Truvy, dedichiamoci alle unghie!

Truvy Che evento! Mai nessuno da queste parti chiede mai una manicure. Non ho nemmeno idea di quanto far pagare per una giornata di assistenza.  
Shelby Voglio tutto. Oggi voglio essere viziata dalla testa ai piedi. E anche mamma farà la manicure, te lo dico subito.  
Truvy Mi sa tanto che dipingerò la mia porta di rosso e mi farò chiamare Elizabeth Arden.

Clairee Manicure, nuove acconciature... Cosa sta succedendo?  
Shelby Ah, noi siamo sempre dietro ad organizzare qualcosa... ci conoscete. *(Cambiando argomento).* Ma voglio tornare a quell'assurdità di Drew e Bell. Spero tanto che si riconcilino con Marshall. Parlando da madre, è meglio che pensino a quello che stanno facendo. Non approvo per niente i contrasti fra genitori e figli.

Clairee Oh, sono sicura che si sgonfierà tutto. Ma devo ammetterlo, ha proprio fatto una cosa sbagliata.  
Truvy Ma cos'avrà mai fatto?  
Clairee E' arrivato senza avvisare nessuno da Los Angeles mentre Drew e Bell si stavano preparando per il picnic annuale di gamberetti bolliti. Arriva Marshall e senza nemmeno dire ciao attacca così: "Papà, mamma, vi devo dire una cosa. Ho un tumore al cervello. Ho tre mesi di vita". Beh, è chiaro che Drew e Belle abbiano perso la testa. Al che Marshall li ferma. "Ragazzi", dice, "stavo scherzando; sono soltanto gay".

Shelby Era così che si era figurato di dare la notizia in modo delicato?  
Clairee A quel punto Drew, sconvolto, ha iniziato a prenderlo a bersaglio con i gamberetti bagnati, gridandogli dietro di non farsi più vedere. E così Marshall mi si è presentato a casa, puzzolente come una lattina di cibo per gatti.

Truvy Cosa pensi che provino Drew e Belle?  
Clairee Non ne ho idea. Erano talmente convinti di essere una famiglia modello. Prima la faccenda della detronizzazione di Nancy Beth dal titolo di miss Buon Natale per quella faccenduola del motel...

Shelby Quale faccenduola di quale motel? Non vivo più qui, non dimenticatelo.  
Truvy Nancy Beth è stata trovata in un motel della zona con un importante uomo politico.

Clairee Trovata, intende dire, dopo che sono riusciti a superare la cortina di fumo.

Si erano accesi di tutto, tranne forse la suola delle scarpe.

Truvy Il fatto di essere stata l'unica miss Buon Natale a venir sorpresa con il vestito di lamé ai piedi è stato molto umiliante per i Marmillon.

Shelby E lei, che ne pensa di Marshall?

Clairee Non ci ho ancora fatto mente locale. Ma voglio che sappiate che sarà sempre il benvenuto a casa mia. Sono molto orgogliosa di lui. E' riuscito a creare quella catena di negozi d'abbigliamento sportivo tutto da solo, senza un soldo di famiglia. "Mi sono fatto da solo"; dice. "Mi son tirato su da solo per i miei sospensori".

Truvy E' sempre stato bravo ad esprimersi. *(Truvy sta per prendere qualcosa per le unghie di Shelby ma si rende conto che la bottiglietta è vuota. Si volta verso Annelle per chiederle qualcosa ma la vede in atteggiamento di preghiera. A disagio, attende che Annelle finisca. Tutte le altre la notano)*

Annelle Amen.

Truvy Annelle, ho bisogno di... ehm... *(mostra la bottiglietta)*

Annelle E' ancora accanto alla....

Truvy No, è sopra al.....

Annelle D'accordo. *(Annelle esce)*

Shelby Stava pregando?

Truvy Già.

Shelby Perché?

Truvy A me lo chiedi? Probabilmente stava pregando per Marshall, e Drew, e Belle. O forse per noi, che stavamo spettegolando. O forse perché le si è rotto l'elastico dei collants. Chi lo sa. Di questi tempi prega ogni due per tre.

Shelby Da quanto è in queste condizioni?

Truvy Fin da martedì grasso. Doveva scegliere se fare un week-end di letture bibliche con la sua classe domenicale o andare a New Orleans con me ed altre due peccatrici. Quel venerdì è partita come una signorina piacevole e ben inserita; martedì mi è tornata cristiana.

Shelby E il suo ragazzo cosa dice?

Truvy Povero Sammy, è così confuso che non riesce più a capire se grattarsi l'orologio o caricarsi il sedere. E' pazzo di lei. Dice che potrebbe affrontare il problema di un altro uomo ma che il Padre, il Figlio e lo Spirito Santo sono un po' troppi.

Shelby Beh, io sono decisamente religiosa ma tutte quelle preghiere mi danno un po' i brividi.

Truvy Ti dico: sono molto combattuta. Ho due figli che finiranno all'inferno in carrozza ed una specie di figlioccia che vorrebbe essere la ragazza che Gesù avrebbe portato a casa a conoscere mamma. Non la capisco, quella gente. Ma d'altra parte sembrano avere una pace che io non ho mai avuto. Probabile che la mia sia soltanto invidia. *(Annelle rientra e dà una manata alla radio per farla funzionare. Clairee cambia argomento)*

Clairee E Marshall è così pieno di attenzioni. Mi ha portato in regalo questa spilla. *(Clairee solleva il camice per scoprire un gioiello)* Oro e smalto.

Truvy Un insettone.

Clairee E' un'opera d'arte d'alta gioielleria. Gli occhietti sono rubini, la mia pietra di nascita.

Shelby Marshall ha... ehm... insomma... un amico?

Clairee Ne abbiamo parlato un po'. Sono una vecchia così curiosa... Gli ho chiesto

come faccia a conoscere la gente. Perché ai miei tempi si poteva capire dal contegno, dal modo di muoversi di un uomo capire da che parte il toast poteva essere imburato. Ma oggi? Ai giorni nostri? Chi lo sa? Così ho chiesto a Marshall: “Come si fa a capire?” E sapete cosa mi ha risposto? “Tutti i gay hanno in casa faretti montati su rotaie. E tutti i gay si chiamano Mark, Rich o Steve”. E’ un tale matto... *(Tutte ridono. Entra Ouiser con un sacchetto in mano)*

- Ouiser ‘giorno.  
Truvy ‘giorno, Ouiser.  
Ouiser Cosa c’è da ridere?  
Shelby La signora Clairee ci stava illuminando sulla vera storia dei faretti con rotaie.  
  
Ouiser Oh, li adoro. Illuminano benissimo i miei quadri.  
Clairee E da quando hai messo i faretti con le rotaie?  
Ouiser Saranno tre settimane. Nell’atrio e sulle scale. E’ stata un’idea di mio nipote.  
  
Shelby Sono secoli che non lo vedo. Come sta?  
Ouiser Oh, Steve sta proprio bene. Vi ho portato dei pomodori. Non mi aspettavo di vederti in città, Shelby.  
  
Shelby Ed invece eccomi qui.  
Ouiser Porta a casa qualche pomodoro. Ce ne sono così tanti. Hai i capelli corti! Ti stanno bene!  
  
Shelby Grazie, signora Ouiser. Jack Junior adora i pomodori... li schiaccia tutti sulla tenda della cucina.  
  
Truvy Tua madre dice che sei diventata una cuoca incredibile.  
Shelby Faccio il possibile. Appena sposati tutto quello che Jackson voleva erano bistecca, patate ed insalata, nel modo in cui le preparava sua madre... tutto stracotto. Ma son riuscita a farlo smettere. La scorsa settimana sono persino riuscita a fargli ingoiare del paté. Secondo lui era cibo per cani. A Jack Junior invece è piaciuto da matti.  
  
Ouiser Clairee, quanti pomodori vuoi? I pomodori non hanno calorie e sono pieni di... *(Ne getta via uno marcio e pieno di vermi)* di cose...  
  
Clairee Ouiser, oggi sei quasi allegra. Come mai sei di umore così travolgente? Hai investito un bambino o che cosa?  
  
Ouiser Vuoi o non vuoi questi pomodori?  
Clairee Non darmeli tutti.  
Ouiser Qualcuno li deve pur prendere. Io li detesto. Cerco di evitare il più possibile il cibo naturale. Prima questo corpaccio smetterà di funzionare, meglio sarà per tutti. Ho qualche problema ad assumere grassi a sufficienza.  
  
Annelle Ma allora perché li coltiva?  
Ouiser Perché sono un’anziana donna del sud. E noi anziane donne del sud ci dobbiamo cacciare in testa strani cappelli e vecchi, orrendi vestiti, e dobbiamo coltivare verdure nel fango. Non chiedermi il perché. Non sono io che faccio le regole.  
  
Clairee Dovresti procurarti un paio di guanti. Hai le mani che sembrano due bisticche con l’osso.  
  
Shelby La salute è la cosa più importante, signora Ouiser. Dia retta a me.  
Ouiser Ah, già che siete tutte belle attente. Stamattina sono andata alla mia cassetta delle lettere e ho trovato che qualcuno... *(Rivolta ad Annelle)* mi ha inserito nell’indirizzario della chiesa battista di Riverview. Che fortuna. Adesso mi

trovo nel mezzo di una catena di Sant'Antonio, nel nome di Cristo.

Annelle Non è una catena di Sant'Antonio. Fa parte del progetto del mio gruppo di preghiera "Raggiungi e tocca". Ognuno di noi doveva scrivere a qualcuno della comunità che considerava bisognoso dell'aiuto spirituale, invitandolo a pregare. (*Ouiser lascia cadere a terra un grosso malloppo di lettere*)  
 Immagino che lei sia entrata nella lista di ognuno di noi.

Ouiser Io penso che pregare per chi non si conosce sia una cosa di pessimo gusto.  
 Claire "Raggiungi e tocca" Ouiser e la mano che ritirerai sarà ridotta ad un moncherino sanguinolento. Ma Shelby! Me ne sono resa conto solo adesso! Mi hai risparmiato una telefonata. Venerdì prossimo io e Sis Orelle verremo a Monroe. Ci piacerebbe portarvi a cena fuori, tu e Jackson.

Shelby Ehm... venerdì sera non posso. Qual è il motivo del viaggio?  
 Clairee Non vorrei che sembrasse un po' stupido, ma andiamo a teatro. Abbiamo due biglietti per una commedia.

Truvy Credevo che tu non andassi a vedere niente che non avesse due porte alle estremità di un prato rettangolare.

Clairee Fino ad ora non l'ho mai fatto. Ma Sis ed io abbiamo deciso, una sera al bridge, che dovevamo tenerci al passo. Sentiamo il bisogno di entrare in contatto con un po' più di cultura. Cosa che è difficile trovare in questa foresta.

Truvy E per l'esattezza, con cosa staresti per "entrare in contatto?"  
 Clairee Non ne ho la più pallida idea. Qualcosa sarà. L'ultimo lavoro che siamo andate a vedere non era affatto male. Shakespeare. All'inizio ero un po' preoccupata ma sapete una cosa? Alla fin fine scrive cose piuttosto concrete. Devo ammettere che quando cominciano a nascondersi dietro alle tende e si mettono su certe maschere per ingannare la gente... a quel punto diventa un po' una stupidata. Sis ci è cascata ma io no di certo.

Ouiser Sis Orelle è completamente idiota. E' convinta che Sherlock Holmes sia un quartiere.

Clairee Comunque ci è piaciuto così tanto che stiamo programmando un viaggio teatrale a New York.

Truvy Oh, Clairee, sono verde dall'invidia. Promettimi che andrai al primo piano di Bloomingale's e quando tornerai mi racconterai tutto. "Woman's Day" dice che è impossibile attraversare quel piano senza che qualcuno ti rifaccia il trucco.

Clairee Stiamo soltanto parlandone. In realtà l'idea di salire su un aereo mi spaventa a morte.

Truvy Non è niente di speciale. Si è più sicuri in volo che in macchina. Devi solo sederti in coda. E' la parte migliore se si vuole sopravvivere in un incidente.

Shelby Signora Ouiser, perché non viene anche lei a Monroe con la signora Clairee?

Ouiser Non voglio entrare in contatto con niente, io.  
 Clairee Dovresti allargare i tuoi orizzonti.

Ouiser Tu li allarghi a tuo modo, io a modo mio. Ho già un programma per venerdì prossimo. Devo andare a Shevenport a farmi leggere i colori.

Clairee A farti leggere cosa?  
 Ouiser I miei colori. Voglio sapere se sono una primavera, un'estate, un'autunno od un inverno. E' un regalo di Owen.

Clairee Ma di cosa stai parlando?  
 Ouiser Ognuno di noi appartiene ad una stagione particolare... Estate, primavera...



e così via. Individui la tua stagione e capisci quali sono i colori che ti donano di più. A questo punto ti danno dei campioni di colori che formano la tua tavolozza. Ti aiuta molto quando devi comprarti qualcosa da vestire. Ti dà un sacco di coraggio dal punto di vista della moda.

Clairee E' la cosa più stupida che ho mai sentito in vita mia.

Ouiser Ne parlano tutti.

Shelby Molte mie amiche di Monroe l'hanno fatto.

Truvy C'è un quiz sull'argomento sull'ultimo numero di "Family Circle". Io sono la personificazione dell'inverno.

Ouiser Perché non te lo fai fare, Shelby? Sei così attenta al modo in cui ti vesti!

Shelby No. Mi spaventa. Potrei scoprire che il rosa non fa parte della mia tavolozza, e non son sicura di poterlo sopportare.

Clairee Le ho sentite proprio tutte. Beh, io andrò a teatro. E aiuterò le arti nel nostro territorio.

Ouiser Un assegno lo faccio. Per aiutarle le aiuto, le arti. Mi basta non essere costretta a vederle.

Clairee Non è che ti farebbe venire il labbro leporino, sai?

Ouiser Cerchiamo di capirci una volta per tutte. Non vado a teatro perché posso dormire tranquillamente a casa, e gratis. Non vado al cinema perché sono tutte schifezze, piene di gente nuda. E non leggo libri perché, se valgono, prima o poi ne fanno un serial alla tivù.

Shelby Mi sorprende che lei e papà non andiate d'accordo. Signora Ouiser, come vanno le cose con Owen? Cerco sempre di rimanere informata ma di recente non ce l'ho proprio fatta.

Ouiser Va benino; apprezzo la sua compagnia, ogni tanto.

Clairee Posso informarvi che il camioncino delle consegne del fioraio Sherwood si ferma almeno due volte alla settimana davanti a casa sua.

Ouiser Sa che mi piacciono i fiori freschi.

Clairee E posso informarvi che una strana macchina è parcheggiata nel suo garage almeno una volta alla settimana.

Ouiser Ecco. Il mio segreto è svelato. Sto avendo una storia con una Mercedes Benz.

Truvy Ouiser, perdonami, ma muoio dalla voglia di chiedertelo. Tu e Owen avete... insomma...

Clairee Aspetta aspetta aspetta! Devo farmi un quadretto mentale.

Ouiser Una mente perversa è una cosa terribile da eliminare. Non che siano affari vostri. No, siamo soltanto buoni amici. Lui vorrebbe di più. Ci sto pensando, ma sono vecchia, e sono fatta a modo mio.

Shelby E così gioca a fare la preziosa.

Clairee Alla sua età dovrebbe giocare con gli orologi. E' uguale al suo vecchio cagnaccio... hanno qualche problema ad imparare nuovi trucchi.

Truvy Ah! Non si parla sporco nel mio negozio!

Ouiser Non è colpa mia se gli uomini mi trovano ancora desiderabile.

Truvy Shelby, quand'è che ci porterai da vedere il tuo piccolino?

Shelby Oh, ho qui una sua fotografia. Lasciate che ve la mostri!

Truvy E' aumentato un pochino di peso?

Shelby *(Mostrando orgogliosa la foto)* Sei chili e otto.

Ouiser Dio, è davvero uno scricciolo.

Shelby Quando è nato pesava solo otto etti. Ma ci arriverà. Dategli tempo.

Clairee Che Dio lo benedica. Ragazze, quelle sì che sono state ore terribili, vero?

Shelby Clairee Shelby Truvy Shelby Truvy Shelby Truvy Shelby Clairee Annelle Clairee Annelle Ouiser Annelle Ouiser Truvy Clairee Annelle Ouiser Clairee Annelle Ouiser Annelle

Non sapevamo più per chi essere preoccupate, se per te o per il piccolo.  
 Di certo non consiglierai a nessuno avere un parto prematuro di tre mesi.  
 Mi sento male solo a pensarci.  
 Non ne parliamo, allora. Jack Junior è un gran piccolo lottatore. E prima o poi mi farà perdere le forze. Vorrei tanto sapere dove ha preso tutte quelle energie.  
 Non dovrete sforzarti di fare tutto da sola. Fatti aiutare dal tuo maritino. Devono dare una mano anche loro; è una novità dell'ultimo decennio.  
 Ma mi aiuta... credo. La mamma dice di no. Ma lo fa. Credo. Ogni tanto, quando ci pensa. Il che non succede spesso. Il più delle volte non fa un bel niente. E ogni fine settimana se ne va a caccia.  
*(sorpresa)* Oh, ma Jackson non ti fa mancare niente.  
 Questo è vero.  
 E cambierà. E quando lo farà voglio che tu corra da me a dirmi come ci sei riuscita. Così potrò mettermi al lavoro su quel lumacone da divano che mi son ritrovata io. *(Truvy le mostra una scelta di smalti per le unghie)*  
 Questo è carino...  
 E' quello che pensavo anch'io. "Passione privata" è il mio colore preferito. E' sensuale senza essere volgare. *(Si ricorda di qualcosa)* A proposito, signore: sabato prossimo dovremo modificare un po' gli orari. Sarò qui tutta da sola. Annelle si prende una meritata vacanza.  
 Che bello. Vai a fare un viaggio?  
 Sì.  
 E non ci dici dove andrai?  
*(Guardando Ouiser)* No.  
 Annelle, ti prego. Non so se riuscirò a superare la settimana senza questa informazione.  
 Mi prenderà in giro.  
 Annelle, lo sai che ti adoro quando attacchi con la storia della tua crescita spirituale. Non ne ho mai abbastanza.  
 Ha in programma una bellissima gita a Camp Crossroads, sulle Ozark.  
 Non credo di aver mai sentito parlare di un Camp Crossroads...  
 E' in mezzo all'Arkansas. E' un campeggio cristiano. Ci son soltanto capanne, una chiesetta, una sala mensa. E' in mezzo alle montagne, sulla riva di un laghetto. Passerò una settimana a studiare la Bibbia, a pregare e a meditare. Nel mezzo della natura, circondata dalle meraviglie create dal Signore.  
 Materassi ad acqua?  
 Ouiser, lasciala in pace.  
 Stavo solo cercando di scoprire di più sul posto. Potrei anche decidere di andarci.  
 Non farmi ridere. Se non hai mai fatto una cosa religiosa in tutta la tua vita!  
 Non è affatto vero. Quando andavo a scuola, io ed un gruppo di amiche ci si vestiva da suore e si andava a fare il giro dei bar.  
 Il tuo ragazzo verrà con te, Annelle?  
 Ha detto che piuttosto si mette a mangiare la terra.  
 Dovrò dare una controllata a mia nipote, per vedere se continua a frequentare la chiesa episcopale. Questo repertorio dei cristiani rinati mi sembra noiosetto.  
 Devo proprio dirglielo, signora Ouiser, e spero di non ferirla ma... a volte la

sua fede mi preoccupa.

Ouiser La mia fede sta benissimo. (*Fingendo un difetto di pronuncia*) Fono i miei capelli che hanno bisogno di tanto lavoro...

Clairee Ouiser, un giorno o l'altro qualcuno te la farà pagare.

Truvy Ouiser !! Ma non ti vergogni?

Annelle Oh, non importa, Truvy. Amo la signora Ouiser. Non passa giorno che non preghi per lei... a volte persino due volte. (*La cosa prende Ouiser di sorpresa. Entra M'Lynn con un pacchetto fra le braccia*)

M'Lynn Buongiorno a tutte! (*Il taglio di capelli di Shelby la colpisce come una tonnellata di mattoni*) Shelby...

Shelby Ti prego mamma, non dire niente. Mi piace. Sarà tutto molto più facile.

M'Lynn Oh, tesoro, che Dio ti benedica.

Shelby Si asciugheranno molto più in fretta. Dovrò solo passarci le dita a pettine.

M'Lynn L'ultima volta che ti ho vista con i capelli corti eri... eri all'asilo.

Shelby Lo so. Oggi ho deciso che mi taglierò i capelli corti ogni venticinque anni.

M'Lynn Li adoro così corti, davvero.

Shelby Non li trovi un po' troppo frivoli?

M'Lynn Ti stanno benissimo. Come stai?

Shelby Bene, mamma. E tu?

M'Lynn Bene, direi. Ecco, ti ho portato un regalino. Lo puoi aprire più tardi, se vuoi. (*Le consegna il pacchetto*)

Clairee M'Lynn, deve essere bello avere a casa tutta la famiglia per il fine settimana.

M'Lynn E' una rarità, questo è sicuro. Ma bello, questo sì.

Truvy E' un'occasione speciale?

M'Lynn Solo per stare un po' insieme. La scorsa settimana abbiamo festeggiato l'anniversario.

Clairee Perché non mi hai detto niente? Ti avrei preparato un dolce. Drum adora la mia torta alle noci.

M'Lynn E' che prima d'ora non l'avevamo mai considerata una cosa importante.

Truvy Quanti anni festeggiate?

M'Lynn Trenta.

Annelle Ohh, è un bel numero! Di che cos'è il trentesimo anniversario?

M'Lynn In che senso?

Annelle Oh, ha presente... il primo è di carta; il ventesimo di porcellana; il venticinquesimo d'argento; il trentesimo dev'essere...

M'Lynn Di Valium.

Truvy Cosa direbbe Drum se ti sentisse dire una battuta del genere?

M'Lynn Niente di niente. Non ha la più pallida idea di cosa sia il Valium. Quell'uomo si vanta di non essere mai teso. Il che è incredibile, se si pensa alle montagne di tensione che ha creato a tutti nel corso degli anni... Uhm... Devo smetterla di lanciare stilette a Drum. E' un brav'uomo. Completamente pazzo, ma un brav'uomo.

Ouiser Ultimamente mi sembra che si comporti meglio. E' stato molto civile ieri quando l'ho incontrato al Piggly Wiggly. Mi ha preso talmente di sorpresa che mi sono ritrovata a sorridere.

M'Lynn Sapete, sta succedendo una cosa proprio bizzarra. Sembra che io e Drum stiamo riscoprendo le cose che ci hanno fatto decidere di sposarci. Non riesco a capire se le avessimo sotterrate o se avessimo semplicemente chiuso gli occhi per evitare di vederle.

Shelby Una volta, all'idea che i nostri genitori si scambiassero delle romanticherie faceva venire la nausea a me ed ai miei fratelli. Ora non più; è stato tutto così bello...

M'Lynn Di quando in quando io e Drum scopriamo momenti di... magia. Non so; non so se devo considerarmi fortunata per quello che ho... o per il fatto che mi rendo conto di averlo.

Clairee Ah, troppo profondo per la sottoscritta! Dovrei farmi cambiare le gomme.  
Annelle *(Pronta per lo shampoo a Ouiser)* Signora Ouiser...

Truvy M'Lynn, secondo me dovresti scrivere un romanzo d'amore basato sulle tue recenti esperienze. Potrei darti una mano con i dettagli sporchi.

M'Lynn Non ci crederebbe nessuno. Shelby, mi sembri un po' pallida.

Shelby *(Con delicatezza)* Sto bene, mamma. Tu stai bene? *(Clairee si toglie il camice e dà la mancia ad Annelle, lasciando i soldi sul banco)*

Clairee Beh, signore, se siete in giro nel pomeriggio passate dal centro commerciale di Dixie Plaza. La stazione radio sta sponsorizzando un festival estivo con un gruppo dal vivo e un sacco di premi.

Truvy *(Sta lavorando sulle unghie di Shelby. Arrotola la manica della camicetta e vede dei lividi sul braccio)* Shelby, ma cosa ti sei fatta!

Shelby Oh, niente. Non fa male.

Truvy Ma cosa hai combinato? M'Lynn, le hai visto le braccia ?

M'Lynn Sì, le ho viste.

Shelby Il dottore ha cercato di rinforzarmi le vene. Sono proprio fuori forma.

Clairee Sembra che tu ti sia piantata le unghie nel braccio. Cos'è successo?

Shelby Glielo diciamo, mamma?

M'Lynn Non c'è alcuna ragione per tenerlo segreto. Shelby si pianta le unghie nelle braccia.

Tutte *(contemporaneamente)* M'Lynn!! Smettila! Cosa succede!?!? Sul serio!!

Shelby E' la dialisi.  
*(Tranne M'Lynn, sono tutte sconvolte)*

Annelle e Ouiser La... cosa ?

Shelby La dialisi. E' quando...

Annelle So cos'è.

Truvy Ti prego, tesoro, dicci cosa sta succedendo.

Shelby Non è niente di grave. Non guardatemi con quelle facce.

Ouiser E da quando stai facendo questa dialisi?

Shelby Un paio di mesi.

Clairee Mary Lynn Eatenton!! Sono senza parole!! Perché non ne sono stata informata?

Shelby Noi... ehm... non ce n'era ragione. A volte non si ha voglia di parlare di certe cose.

M'Lynn Che senso avrebbe avuto? No c'è niente che possiate fare.

Annelle Avremmo potuto aiutarvi.

Clairee Non riesco a credere che non abbiate detto niente. E' molto egoista. E' stato molto egoista da parte vostra.

Shelby Aspettate. Ne state parlando tutte come se fosse una gran cosa.

Truvy E non lo è, forse?

Shelby La nascita di Jack Junior ha stancato i miei reni. Per il momento sono kaputt. Tutto qui; i dottori l'avevano previsto.

Truvy Tutto qui? Tutto qui, dice lei.

Shelby Sto reagendo alla dialisi nel modo migliore. Ho forse un brutto aspetto?

Truvy Hai un aspetto splendido ma...  
 Clairee Ed allora? Volete informarci di quel che succederà?  
 Ouiser Dovrai fare questa dialisi per il resto dei tuoi giorni?  
 Shelby Immagino che sarebbe una soluzione. Ma non è molto conveniente quando si ha una palla di fuoco di quindici mesi. Così invece mi farò fare un trapianto di reni e risolverò tutto.

Ouiser Ma è una cosa facile?  
 Shelby Certo! A Davenport ne fanno uno dopo l'altro. Tre o quattro alla settimana.  
 Annelle E' vero. Al nostro corso domenicale abbiamo pregato per uno di questi, l'altro giorno.

Ouiser Ma il difficile è trovare il rene, vero?  
 Clairee Ho visto un servizio al telegiornale, una cosa appassionante. Squadre mediche che volano da tutte le parti ad arraffare reni e cuori e chissà cos'altro. E volete sapere la cosa che mi ha colpito di più? Trasportano gli organi nelle ghiacciaie della birra.

Truvy Smettila.  
 Clairee Non sto raccontando storie, non in un momento come questo. I medici prendono le loro lattine, ci piazzano un cuore e un po' di ghiaccio secco e ripartono.

Shelby Ha ragione.  
 Annelle Ma non si può sapere quando ne spunterà fuori uno, vero?  
 Shelby No. Sono registrata nel computer nazionale dei trapianti.  
 Truvy E quanto si aspetta?  
 Shelby C'è gente in dialisi che sta aspettando da anni.  
 Truvy Che agonia.  
 Shelby Immagino. Ma io sono più fortunata; non devo più aspettare, la mamma mi donerà uno dei suoi.

Tutte *(Sempre più sconvolte)* Cosa?!? M'Lynn?!? Non dici sul serio!!  
 Clairee E quando?  
 Shelby Entriamo in ospedale domani mattina.  
 Clairee Domani darai uno dei tuoi reni a tua figlia e non ne avevi nemmeno accennato!

M'Lynn Truvy, per cortesia, fammi i capelli; vado un po' di fretta.  
 Truvy Non avrei mai creduto che sarebbe venuto il momento in cui non avrei trovato la parole ma... eccolo, è arrivato.

Ouiser Perché non ce l'hai detto ?  
 M'Lynn Ve l'abbiamo detto. Un istante fa. Nemmeno noi lo sappiamo da molto, abbiamo fatto il test la settimana scorsa. Sono la combinazione più vicina.

Annelle Che vuol dire?  
 M'Lynn Ci sono quattro categorie per valutare la combinazione di due organi. Io sono risultata più positiva in quella più alta.

Annelle Categorie?  
 Shelby Costume da bagno, abito da sera, specialità e personalità.  
 Clairee Ti strappo tutti i capelli che ti sono rimasti, spiritosona.  
 Ouiser Siamo un po' sconvolte.  
 Truvy E' già un bel pezzo che ho superato la fase dello sconvolgimento.  
 Shelby Scusatemi; è una battuta di Tommy. La trovo così divertente...  
 Truvy Ecco perché la famiglia si è riunita.  
 M'Lynn Sono così sollevata per essere io la donatrice... I ragazzi sono così giovani... non avrei mai voluto che fossero coinvolti. E chi mai vorrebbe

avere uno dei malefici vecchi organi di Drum? Ma la cosa migliore di questa storia è che, con tutti questi esami, ho scoperto di avere la costituzione fisica di una donna di dieci anni più giovane.

Ouiser Chissà che dolore.

Shelby Non per me. La mia operazione è semplice. E' quella della mamma che è terribile. Sostanzialmente dovranno segarla in due per arrivare fino al rene. Stiamo parlando di grossa, grossissima chirurgia.

Truvy Dovranno segarti in due?

M'Lynn Al circo lo fanno di continuo.

Clairee Non c'è niente da ridere!

Shelby Mi creda signora Clairee: abbiamo già pianto a sufficienza.

M'Lynn Mi diminuirà il giro-vita; dovranno togliermi le costole fluttuanti per estrarre il rene.

Truvy Cher si è fatta togliere due costole per avere una vita più sottile.

Clairee Ti prego. Quella donna è completamente pazza.

Ouiser Shelby, ascolta. Prima ho detto che non vedevo l'ora che il mio corpo la smettesse di funzionare. Non dicevo sul serio. Ti prego di non prestare attenzione a quel che dico.

Shelby Signora Ouiser, non si preoccupi.

Ouiser Beh, ecco... sono una persona terribile.

Clairee No che non lo sei, Ouiser. Tu daresti il rene perfino al tuo cane, se ne avesse bisogno.

Ouiser Questo è poco ma sicuro.

Truvy Ma voi due, così tranquille, così pacifiche...

M'Lynn Io sono felice, ho una grande occasione. La maggior parte delle madri possono dare la vita ai loro figli una sola volta; io ho la possibilità di farlo ancora. Credo sia una cosa bellissima. E Shelby ha bisogno di tutta la sua salute per rincorrere quella peste di bambino che si ritrova. Io ho due reni, ma me ne basta uno. Sono felice che riusciamo a farlo prima che la storia si gonfi troppo.

Shelby A chi lo dici.

Annelle Rimanderò la mia vacanza di un giorno, così potrò far compagnia a suo marito durante l'operazione. Potrò andare a prendere le bibite, o qualcosa del genere.

M'Lynn Sei molto carina Annelle, ma non voglio che tu cambi i tuoi programmi.

Ouiser Faremo sì che Drum abbia abbastanza da mangiare.

Clairee Sicuro. Devi assolutamente smettere di preoccuparti di casa tua. Ci penseremo noi.

M'Lynn Lo apprezzo molto. E vale anche per Drum.

Annelle Sapete una cosa? Shelby, se non lo avessi saputo, non avrei mai detto che tu fossi malata.

Shelby E' il più bel complimento che abbia mai ricevuto.

Ouiser Povera Shelby...

Shelby *(Sicura)* Non dica così. Ho il mio bambino. Sono molto felice. Se questo fa parte del prezzo che devo pagare, lo pagherò. E' una cosa che posso affrontare. *(Pausa)* Ora, se non mi sbaglio, qualcuno ha qui un regalo da aprire.

Truvy *(Notando il pacchetto)* Ohh, è per me?

M'Lynn Solo se porti una trentotto.

Truvy Se mi è troppo larga posso farla stringere.

Shelby (Con il pacchetto) Mamma, ti spiacerebbe...  
M'Lynn Certo. E' solo qualcosina che ho visto... era in saldo... davvero. (Le unghie di Shelby sono ancora fresche di smalto. M'Lynn l'aiuta ad aprire il pacchetto)

Shelby (Reggendo una giacca da letto rosa) Signore mie, non trovate che ho un aspetto spettacoloso?

Annelle Che Dio ti benedica, Shelby.  
Truvy Sarai la paziente più sexy dell'ospedale.  
M'Lynn Beh, e come la mettiamo con la sottoscritta?  
Shelby Vi conviene venire a trovarci, altrimenti...  
Clairee Sarò seduta al tuo fianco quando ti risveglierai. Ed anche al tuo, M'Lynn; in qualche modo ci riuscirò.

Ouiser Io terrò calmo Drum durante l'operazione. (Risate)  
Shelby Siamo in ottime mani. Mamma, vado a casa, per stare un po' con papà.  
M'Lynn Va bene. (Alle altre) Drum non la sta prendendo molto bene. Si agita alla minima cosa.

Shelby Truvy, quello che sto per chiederti ti farà un po' schifo... ma potrei avere i miei capelli?

Truvy La gente me lo chiede molto più spesso di quanto tu non creda  
Shelby E' che li ho avuti lunghi per così tanto tempo... immagino che rappresenti un'era, o qualcosa del genere. (Sta raccogliendo i capelli quando Truvy la blocca)

Truvy Tesoro... le tue unghie son ancora bagnate... li metterò in una scatola e li darò a tua madre.

Shelby Vi amo tutte! (sta uscendo; ci ripensa) Signora Clairee, mi fa un favore?  
Clairee Naturalmente!  
Shelby La prossima volta che parla con Drew e Belle.. so che si sono arrabbiati per quella faccenda con Marshall... Dica loro che se questa è la cosa più drammatica che è loro capitata, dovrebbero proprio superarla.

Clairee Glielo dirò oggi stesso.  
Shelby Truvy... come mai la mia radio non suona più? (E dà un colpetto alla radio, che riprende a suonare. Le unghie di Shelby non si son ancora asciugate. Esce)

### Sipario

**Scena 2°** - Nel corso del cambiamento di scena, la canzone che chiude la 1° scena finisce per lasciar posto alla voce del D.J.; questo per evidenziare il trascorrere del tempo)

D.J. .... orgogliosi dei nostri Devils, giunti ormai alla quattordicesima vittoria consecutiva; se continueranno a giocare così si aggiudicheranno un altro campionato. Non c'è niente di nuovo per quanto riguarda la denuncia mossa dal reverendo Q.T.Bennet contro il consiglio scolastico del distretto di Cinquapin. Il reverendo, che è il pastore della chiesa battista di Riverview, ha sporto denuncia sostenendo che l'uso del diavolo come mascotte della nostra squadra liceale, incoraggi il comportamento satanico dei giovani della nostra comunità. Interpellato per un commento l'allenatore dei Devils, Teddy Thboeaux ha detto, cito:" Ditegli di andare all'inferno."

(Si accendono le luci. La radio continua a suonare durante la telefonata di Truvy. E')

*novembre, ed è una giornata stranamente fredda. Clairee e Ouiser sono sulle seggiole. Annelle, silenziosa, sta facendo i capelli di Ouiser. E' visibilmente incinta. Clairee sta leggendo distrattamente il Reader's Digest)*

Truvy *(Al telefono)* Mi piace, tesoro. Sai che lo farei, se solo potessi, ma oggi proprio no. Potrei farlo lunedì mattina presto. *(Truvy riappende, quindi guarda fuori dalla finestra, pensierosa. Nessuno parla per diversi secondi. La voce del D.J. annuncia la temperatura: 4 gradi)*

Annelle Quattro gradi! Avevi ragione, Truvy!

Truvy Fa troppo freddo per essere Novembre. Scriverò una lettera di protesta.

Ouiser Non mi piace per niente. Divento blu quando fa freddo. E blu non fa parte della mia tavolozza.

Clairee Anna Bolena aveva sei dita.

Ouiser E chi è Anna Berlina?

Clairee Anna Bolena. Era una delle sei mogli di Enrico VIII.

Ouiser Non guardo mai la televisione inglese.

Clairee Aveva sei dita.

Ouiser Cos'è successo alle altre quattro?

Clairee No, ne aveva undici in tutto.

Ouiser Stai cercando di confondermi? Di cosa diavolo stai parlando?

Clairee Questo articolo dice che aveva sei dita su una mano. Così si era fatta fare tutti gli abiti con le maniche lunghe fino alle dita, in modo che non si notasse.

Ouiser Il "Reader's Digest" è una gran fonte di informazioni utili. *(Piombano in un pensieroso silenzio)*

Truvy *(Con una sciarpa attorno al collo)* Clairee, adoro la mia sciarpa. E' stato un bel pensiero; dà una nota in più a questo completino.

Clairee L'unica cosa che ci distingue dagli animali è la nostra capacità di usare gli accessori.

Annelle Voglio spruzzarmi un altro po' del mio profumo francese. E' così buono... *(ne spruzza una nuvoletta e l'attraversa)*

Truvy Così lo sprechi! Non te la tirano mica dietro quella roba!

Ouiser Basta spruzzare, tesoro. Già così saremo costrette a bruciare i nostri vestiti.

Truvy Sono così commossa che ti sia ricordata di noi...

Clairee Mi sono divertita un mondo a fare shopping. Non m'importa di quello che dice la gente; i francesi sono proprio amichevoli. E molti di loro sono così gentili da parlare in inglese. *(Ouiser ha estratto la sua sciarpa da sotto il camice. I colori sono vivacissimi; la studia attentamente)*

Truvy E adoro quella di Ouiser. Potrei chiederla in prestito, una volta o l'altra.

Ouiser Sei la benvenuta.

Clairee Non ti piace, vero?

Ouiser E' perfetta per me. Una fantasia così vivace nasconde i peli di cane.

Annelle Ho i piedi come due blocchi di ghiaccio.

Truvy Annelle, ricordati di prendere quella nuova cosa per la macchina del caffè. *(Lunga pausa)*

Annelle Qualcuna di voi l'ha vista stamattina?

Clairee Io no. Appena arrivata sono andata direttamente a casa sua. C'erano solo i ragazzi.

Annelle Pensate che passerà?

Ouiser Ne dubito. Sono sicura che i capelli sono l'ultima cosa che ha in mente.



Truvy Chi può sapere quello che ha in mente. Ma potrebbe aver bisogno di qualcosa, ed io ho voluto farmi trovar pronta per lei.

Clairee Sono felice che tu abbia deciso di rimanere aperta.

Ouiser E come stanno i ragazzi?

Clairee Come si può stare....

Truvy Mio marito ed io gli porteremo un po' del nostro barbecue.

Clairee Non ho mai visto così tanto cibo in vita mia.

Annelle Non ce n'è mai abbastanza in momenti come questo. Mio marito è a casa e sta cucinando come una furia. E' convinto che il suo riso e fagioli faranno stare tutti meglio.

Truvy Probabilmente ha ragione. Per questo lo chiamano "cibo dell'anima". Dovrò chiedergli la ricetta.

Annelle Non potrai contare sul mio aiuto. Sammy mi caccia sempre via quando si mette a cucinare. La cucina è così piccola che ha paura di colpirmi la pancia con una spatola.

Clairee Quando vi trasferite, Annelle?

Annelle Il mese prossimo.

Truvy Bisogna proprio parlarne? Non sopporto l'idea che se ne vada proprio ora che sto per diventare semi-nonna.

Annelle Ma è sulla stessa strada, Truvy! Un salto triplo e ci atterri davanti. Quell'appartamento è così stretto per due che Sammy ed io dobbiamo uscire di casa quando vogliamo guardarci in faccia. *(Pausa)* Stai esagerando, vero Truvy?

Truvy Un pochino; non troppo però. A quanto pare, rimaniamo soli, io ed il mio vecchio.

Clairee Ringrazia Dio, Truvy. Ti mancherebbe, se non ci fosse più.

Truvy *(ridacchia)* Sapete una cosa? Ieri sera si è persino alzato dal divano. Mi ha guardato e mi ha detto: "Andiamo fuori a mangiare". Dopo esser rinvenuta gli ho chiesto cosa fosse successo. E lui mi ha risposto che ha buone probabilità di rifare l'impianto elettrico dell'università! E' ancora un segreto; ho promesso di non dirlo a nessuno!

*(Sono tutte molto eccitate alla notizia. Entra M'Lynn. Improvvisamente nessuno sa cosa dire. M'Lynn è molto controllata)*

M'Lynn Ciao a tutte. *(tutte l'abbracciano)* Bentornata, Clairee. Com'era Parigi?

Clairee Assolutamente stupenda. Ho mangiato troppo però. Ti ho portato qualcosina di delizioso.

M'Lynn Non avresti dovuto. *(La radio sta suonando qualcosa di non adatto. Truvy fa per spegnerla)* No, non spegnere la radio di Shelby. Mi piace il rumore di sottofondo.

Clairee Oggi c'è un programma speciale. Ho mandato Jonathan alla stazione a scegliere le canzoni che sarebbero piaciute a Shelby. Le trasmetteranno fino a mezzogiorno.

M'Lynn Me l'ha detto. Credo che alcune canzoni saranno una sorpresa.

Clairee Non c'è problema; lo facciamo per Shelby.

Ouiser M'Lynn, dicci cosa possiamo fare.

M'Lynn Vi ringrazio. Truvy, pensi di riuscire a fare una piccola magia? Ho l'aspetto di dieci chilometri di strada sterrata.

Truvy Lasciami prendere la bacchetta e la polvere magica e vedrai. *(M'Lynn si siede)* Come ti senti, cara?

M'Lynn Io sto bene; sono preoccupata per Drum. I ragazzi sono arrivati ieri sera;

non ho la minima idea di come stiano. Jackson è... Jackson. E' occupatissimo con Jack junior. Devo ammettere che è difficile essere tristi con un bambino che ti scorazza attorno dalla mattina alla sera.

Clairee M'Lynn, sono sconvolta. Shelby non stava bene alla mia partenza? Te la senti di parlarne?

M'Lynn Certo, figurati. Fondamentalmente... dopo il fallimento del trapianto è tornata in dialisi... ma questo lo sapevi. Stava davvero bene negli ultimi mesi... ma lunedì scorso, all'improvviso, è precipitato tutto. Come una fila di pedine del Domino. Hanno pensato di risolvere il problema con un piccolo intervento chirurgico. Mentre la portavano in sala operatoria mi ha detto: "Mamma, sono sicura che mi sentirò benissimo dopo l'operazione". Le hanno fatto l'anestesia e...

Annelle In un certo senso aveva ragione. Forse sapeva già che stava per incontrare il Signore.

M'Lynn *(Nervosamente)* Sì, Annelle. Forse.

Annelle Dovremo gioirne.

M'Lynn Inizia tu. Io vorrei potermi sentire in quel modo. Suppongo di essere un po' egoista, ma preferirei averla qui.

Annelle Signora M'Lynn... non volevo ferirla nel dire quel che ho detto. Vede, quando succede qualcosa di terribile, prego sempre tantissimo per cercare di dargli un senso. Penso che nel caso di Shelby lei volesse prendersi cura del suo bambino, di lei, di tutti quelli che conosceva... ed il suo povero corpo non ce l'ha fatta. Non le ha consentito di fare quello che lei avrebbe voluto fare. E così se n'è andata in un posto dove potrà fare l'angelo custode a chi vorrà. Sarà sempre giovane, sempre bellissima; ed io mi sento molto più sicura, sapendo che è lei, lassù, a prendersi cura di me. So che qualcuno pensa che ho detto una cosa stupida, ingenua, e forse è vero. Ma è così che riesco a superare momenti come questo.

M'Lynn *(Più calma)* Grazie, Annelle. Apprezzo molto quello che hai detto, e credo anche che sia una buona idea. Come sai, Shelby non vorrebbe mai vederci depresse e rinunciarie. Considererebbe quel che è successo come uno dei tanti fatti della vita. Dovremo affrontarlo nel modo più positivo che possiamo ed andare avanti; questo è quello che dice il mio cervello. Mi piacerebbe che qualcuno lo spiegasse al mio cuore.

Truvy Tommy ha detto che non l'hai abbandonata nemmeno per un secondo.

M'Lynn Beh, non ero certo dell'umore di andare giocare a bridge. *(Pausa)* No, non potevo abbandonare la mia Shelby. E' interessante, sapete? Entrambi i miei ragazzi mi hanno fatto patire le pene dell'inferno quando sono nati; con Jonathan sono stata sul punto di andarmene. Shelby invece è stata uno scherzo, sarei potuta tornare a casa quello stesso pomeriggio. Ci stavo pensando, mentre le stavo accanto nel coma. Le muovevo le braccia e le gambe per aiutare la circolazione; all'infermiera ho detto che stavamo facendo i nostri esercizi con Jane Fonda. Ho iniziato a spingere... sperando che lei, all'improvviso, si mettesse a sedere sul letto. Ma alla fine ci siamo resi conto che non c'era più alcuna speranza, ed alla fine è subentrato il panico. Avevo una paura terribile di non riuscire a sopravvivere quando, pochi minuti dopo, hanno spento la macchina. Drum non gliel'ha fatta; se n'è andato. Jack non gliel'ha fatta; se n'è andato anche lui. E' una cosa che mi ha colpito: dicono che gli uomini sono fatti d'acciaio. Ma io no, io non sono riuscita ad andarmene. Sono rimasta lì, seduta, a tenerle la mano

mentre il rumore della macchina si affievoliva e le pulsazioni rallentavano finché non c'è stato il silenzio. Non un rumore, una vibrazione... solo una gran pace. E mi resi conto, come donna, di quanto fossi fortunata. Ero lì quando questa meravigliosa persona è venuta al mondo... ero lì quando se n'è andata. E' stato il momento più prezioso della mia vita.

Truvy *(Dando l'ultimo tocco ai capelli di M'Lynn)* Beh, non ho idea di come siano i tuoi organi interni ma i capelli reggono benissimo. Hanno solo bisogno di una leccatina. Te li sei fatti fare a Shrevenport?

M'Lynn No, me li son fatti da sola.

Truvy Attenta, signorina. Non voglio sentire queste cose nel mio negozio.

M'Lynn E' stato così strano, farsi i capelli da sola. Non avevo nessuna idea di cosa stessi combinando con quelli dietro.

Truvy Hai fatto un ottimo lavoro. Ho dovuto soltanto lasciarli qua e là. Anzi già che ci siamo, avrò bisogno di un aiuto temporaneo quando Annelle sarà in maternità... sei interessata?

M'Lynn *(Lottando per mantenere il controllo)* Sono successe tante cose che non ho idea se avrò tempo... se ce l'avessi fatta a passare di qui. Ma stamattina volevo venire da voi più di ogni altra cosa al mondo. Che stupidaggine, vero?

Truvy Niente affatto.

M'Lynn Ieri sera ho aperto il guardaroba di Shelby per cercare una cosa... e indovinate che cosa ho trovato? Tutti i nostri regali di Natale, già impacchettati. Con le sue mani. E' meglio che vada ora.

Truvy *(Reggendo uno specchio)* Da' un'occhiata dietro.

M'Lynn Perfetti, come sempre. *(Continua a fissarsi nello specchio)* Sapete... Shelby... Shelby aveva ragione. Sembra proprio un casco da football biondo. *(Crolla definitivamente)*

Truvy Tesoro, siediti, appoggiati... ti senti meglio?

M'Lynn Sì, sì, meglio. Molto meglio. Potrei correre in Texas e ritorno, ma mia figlia no; non ha mai potuto farlo. Sono così infuriata che non so neanche cosa fare. Voglio sapere perché. Voglio che qualcuno mi dica perché Shelby non c'è più. Come farà quel piccolo sapere quanto meravigliosa era sua madre? Riuscirà mai a rendersi conto di quello che ha sopportato per lui? Non capisco. Signore, vorrei poter dire che non capisco. Non dovevano andare così le cose. Sarei dovuta andarmene io per prima; sono sempre stata pronta ad andarmene per prima. Non posso sopportarlo. Vorrei poter picchiare qualcuno fino a fargli provare il dolore che sto provando io. Io... ho solo voglia di colpire qualcuno... e colpirlo forte.

*(Nessuna sa come reagire. Sono tutte commosse. Improvvisamente Clairee ha un'idea. Afferra Ouiser, la porta accanto a M'Lynn e la trattiene per le braccia)*

Clairee Qui! Colpiscila! Avanti, M'Lynn, stendila!

Ouiser *(Sbalordita)* Ma sei ammattita?

Claire Beccala!

Ouiser Ti sei drogata o cosa?

Truvy Clairee, hai mai preso la trebisonda?

Clairee Potremmo fare delle T-shirt con la scritta: "Ho schiaffeggiato Ouiser Boudreaux." Andrebbero a ruba. Forza, un bello sberlone!

Ouiser Truvy, chiama la polizia!

Clairee Non farti impressionare dalla sua bellezza. Stendila!

Annelle            Basta, signora Clairee, la smetta!

M'Lynn    Tranquilla, Clairee.  
(*Tutte sorridono*)

Clairee            Ouiser, questa è la tua occasione per aiutare il prossimo. M'Lynn, falle il mazzo!

Truvy            Clairee, se continui così farai incazzare anche il Padre Eterno!

Ouiser            Lasciami andare!

Clairee            (*Lasciandola*) Beh, M'Lynn, hai perso l'occasione più ghiotta della tua vita. La maggior parte degli abitanti del distretto di Cinquapin darebbe i canini pur di mollare uno schiaffone a Ouiser.

Ouiser            Sei una creatura d'inferno.

Clairee            D'accordo, hai ragione. Picchiami, me lo merito.

Ouiser            Cosa faremo mai senza il senso dell'umorismo di Clairee?

Truvy            Clairee, sei cattiva, e dovresti essere fulminata.

Clairee            Cara, madre natura si sta prendendo cura di quell'operazione molto meglio di quanto non possa farlo tu. Ma le cose si stavano facendo un po' troppo seriose. Scusami, M'Lynn, abbiamo tutte il diritto di manifestare il nostro dolore.

M'Lynn            E' stato molto divertente, Clairee.

Annelle            Devo ammettere di aver riso... anche se quello che ha fatto la signora Clairee non è molto cristiano..

Clairee            Annelle, tesoro, dovrai imparare a darti una mossa.

Annelle            Lo dice anche mio marito.

Clairee            (*Scoppia a ridere*) Lloyd si sarebbe divertito un sacco.

Ouiser            Lloyd si è divertito un sacco alle mie spalle quando era vivo.

Clairee            M'Lynn, sai quanto Lloyd adorava Shelby. Scommetto che è lassù che le sta facendo visitare il posto... togliendole le multe per eccesso di velocità.

M'Lynn            Shelby ha sempre adorato Lloyd.

Clairee            Venerava le sabbie mobili sulle quali lui era appena passato. E scommetto che, quando lui ha visto Shelby arrivare lassù, ha tirato un sospiro di sollievo. Era un politico della Louisiana; non conoscerà molta gente in paradiso.

Ouiser            Clairee...

Clairee            Ouiser, sai che ti amo più delle mie stesse valigie.

Ouiser            Sei più depravata della televisione a colori.

Clairee            Ti ringrazio.

Truvy            Adesso che avete fatto la pace, ci conviene lasciar andare questa povera donna. Dovrà darsi una sistemata. Non può fare la parte del pilastro con il trucco che le cola dal collo.

Annelle            Vada pure, signora M'Lynn, non si preoccupi per noi.

M'Lynn            Non avrei dovuto, vi ho fatto piangere... mi dispiace.

Truvy            Non dire stupidaggini. Ridere fra le lacrime è la mia emozione preferita.

M'Lynn            Probabile fosse ora che mi lasciassi andare. Penso che lo farò più spesso, anche a casa. Drum ne sarà così felice. Sono contenta di essere passata; Shelby si sarebbe divertita, questa mattina.

Truvy            Sono sicura che si è divertita.

Ouiser            M'Lynn, di ai tuoi... specialmente a Drum... che prego per loro. (*Annelle si sorprende; Ouiser se ne accorge*) Ebbene sì, Annelle, prego anch'io! Ecco, l'ho detto. Spero che sarai contenta.

Annelle            L'ho sempre sospettato

Ouiser           Ma non cercare di convincermi a venire alla tua chiesa o ai vostri campeggi, con tutti quei fanatici della Bibbia a fare chissà che cosa. Probabile che mi costringano a mangiare un pollo vivo.

Annelle           *(Dopo una pausa calcolata)* No, non alla prima visita.  
*(Tutte restano sorprese da questa battuta)*

Clairee           Molto bene, Annelle! E detta come una vera spiritosona.

Ouiser           M'Lynn, Owen mi ha detto di dirti che sei nei suoi pensieri.

M'Lynn           Non pensavo che tu e Owen foste...

Ouiser           Verrà a prendermi lunedì per i funerali di Shelby. Quella benedetta ragazza avrebbe fatto qualsiasi cosa pur di vederci assieme.

M'Lynn           Meglio che vada.

Truvy           M'Lynn, promettimi di chiamarmi appena hai bisogno di qualcosa.

Annelle           E se lei è occupata, chiami me.

Clairee           Oppure me. Ho l'attesa di chiamata, appena messa.

M'Lynn           Lo farò.

Annelle           Oh, signora M'Lynn... non so se è il tempo ed il luogo, ma volevo dirle che io e Sammy abbiamo deciso che se sarà una bambina, la chiameremo Shelby, visto che è stata lei a farci incontrare; se non le dispiace.

M'Lynn           Spiacere? Shelby ne sarebbe molto felice; e a me fa molto piacere.

Clairee           E come lo chiamerete se sarà un maschio?

Annelle           Shelby, suppongo.

M'Lynn           Così deve essere; la vita prosegue.

Truvy           M'Lynn, lo so che fa male. Ma col tempo andrà meglio. E se ti sentirai di picchiare ancora qualcuno... vieni pure e picchia me. Non sono una che si rompe.

M'Lynn           Potrei prenderti in parola *(A tutte)* Non avete idea di quanto siate meravigliose...

Truvy           Certo che ce l'abbiamo.

*(Mente M'Lynn s'allontana, passa davanti alla radio che ha smesso di funzionare. Si ferma, la guarda con un sorriso affettuoso, quindi scarica sulla radio un colpo tremendo. La radio riprende a funzionare, trasmettendo "Haway squadra 5 – 0, una delle preferite di Shelby. M'Lynn sorride)*

M'Lynn           Ecco, così va meglio.

*(Tutte sorridono. Dopo l'uscita di M'Lynn Clairee stringe amorevolmente la mano di Ouiser, e s'accorge che ha bisogno urgente di una manicure. Annelle prega in silenzio. Ouiser alza gli occhi al cielo, ma non l'interrompe. Truvy, che stava guardando M'Lynn dalla finestra, torna a dedicarsi ai capelli di Clairee. Le luci si spengono)*

## SIPARIO

